叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 没有任何附加条件(with No Strings Attached) 000001

2. 没有任何附加条件(with No Strings Attached) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

没有任何附加条件(With No Strings Attached)

[ðɪs] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['ænəlɔ:g] , ['februeri] - .

This	story	was	published	in	Analog	,	February	1963	.
这	故事	曾是	已发布	在	模拟	,	二月	-	.

这篇文章发表于1963年2月的《模拟》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] . -

publication	was	renewed	.	115
发布	曾是	更新	.	-

广泛的研究并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。[115]

[wɪð; wɪθ][noʊ] [strɪŋz] [ə'tætʃt]

With	No	Strings	Attached
和	不	字符串	随附的

没有任何附加条件

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi]['wɒnts] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vz] [ɪn] ,

A	man	will	always	be	willing	to	buy	something	he	wants	,	and	believes	in	,
一个	男人	将要	总是	是	愿意的	到	买	某物	他	想要	,	和	相信	在	,

男人总是愿意购买他想要并且相信的东西。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

even	if	it	is	impossible	,	rather	than	something	he	believes	is	impossible	.
甚至	如果	它	是	不可能的	,	相当	比	某物	他	相信	是	不可能的	.

即使这件事本身是不可能的，而不是他认为不可能的事情。

[soʊ] . . . [sel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi]['wɒnts] !

So	.	.	.	sell	him	what	he	thinks	he	wants	!
所以	.	.	.	卖	他	什么	他	思考	他	想要	!

所以.....卖给他他以为自己想要的东西!

['deɪvɪd] ['gɔ:rdn]

David	Gordon
大卫	戈登

大卫·戈登

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] Schelling116

Illustrated	by	Schelling116
插图	经过	Schelling116

由 Schelling116 绘制

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [æm'bɪʃəs] [brɪl] [slɪd] ['smu:ðli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] [ɪn]

The	United	States	Submarine	Ambitious	Brill	slid	smoothly	into	her	berth	in
这	团结的	各州	潜艇	雄心勃勃	布里尔	滑行	顺利	进入	她	泊位	在

[ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən]['neɪvi] [jɑ:rd]['æftər][fɑ:r] [tu:] ['meni] [wi:ks] [æt; ət] [si:] ,

the	Brooklyn	Navy	Yard	after	far	too	many	weeks	at	sea	,
这	布鲁克林	海军	院子	后	远的	也	许多	周	在	海	,

美国潜艇"雄心勃勃的布里尔"号在海上航行数周后，平稳地滑入布鲁克林海军造船厂的泊位。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɜ:r; hər] [kru:] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .

as	far	as	her	crew	were	concerned	.
作为	远的	作为	她	全体人员	是	担心的	.

就她的船员而言。

['æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['nesəseri] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [hæd; həd] [bɪn] [weidid] [θru:] ,
After all the necessary preliminaries had been waded through ,
后 全部 这 必要的 预备工作 有 到过 涉水 通过 ,

在所有必要的准备工作都完成后，

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] [kru:] [went] [ə'ʃɔ:r] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [wel] - [ɜ:rnd] [ænd; ənd]
the majority of that happy crew went ashore to enjoy a well - earned and
这 多数 的 那 快乐的 全体人员 去 岸上 到 享受 一个 出色地 - 获得 和
[lɔ:ŋ] - [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [li:v] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] - [ænd; ənd] - [glæs] ['kænjənz] [ʌv; əv]
long - anticipated leave in the depths of the brick - and - glass canyons of
长的 - 预期 离开 在 这 深度 的 这 砖 - 和 - 玻璃 峡谷 的
[gə'mɔ:rə] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - ['hʌdsn] .
Gomorrah - on - the - Hudson .
蛾摩拉 - 在 - 这 - 哈德逊 .

大部分快乐的船员都上岸去享受他们应得的、期待已久的假期，前往哈德逊河畔的戈莫拉，那里遍布砖瓦和玻璃。

[ðə; ði][trɪp][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] , [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['ri:əli] ['deɪndʒərəs][ɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ]
The trip had been uneventful , in so far as nothing really dangerous or exciting
这 旅行 有 到过 平静无事 , 在 所以 远的 作为 没有什么 真的 危险的 或者 激动人心
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

这次旅行很平静，没有发生任何真正危险或刺激的事情。

['nʌθɪŋ] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [kʊd; kəd]['i:v(ə)n][bi:; bi] [kɔ:ld] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] — [ɪk'sept] [ðæt]
Nothing , indeed , that could even be called out - of - the - way — except that
没有什么 , 的确 , 那 可以 甚至 是 称为 出去 - 的 - 这 - 方式 — 除了 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [bræs] [ə'bɔ:rd] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
there was more brass aboard than usual ,
那里 曾是 更多的 黄铜 船上 比 通常 ,

事实上，没有什么特别之处——除了船上的高级官员比平时多一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][trɪp][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˌʌndər'wɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
and that the entire trip had been made underwater with the exception of
和 那 这 全部的 旅行 有 到过 制成 水下 和 这 例外 的
[wʌn] ['sɜ:rfɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kerf(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [tʃek] ,
one surfacing for a careful position check ,
一 表面 为了 一个 小心 位置 查看 ,

除了浮出水面仔细检查位置外，整个行程都是在水下进行的。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɪnstrʊmənts] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]
in order to make sure that the ship's instruments gave the same position as the
在 命令 到 制作 当然 那 这 船的 仪器 给予 这 相同的 位置 作为 这
[stɑ:rz] [geɪv] .
stars gave .
明星 给予 .

为了确保船上的仪器给出的位置与星辰给出的位置一致。

[ðeɪ] [hæd; həd] .
They had .
他们 有 .

他们有。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [wel] .
All was well .
全部 曾是 出色地 .

一切都很好。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [brɪl] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərlɪ]['sætɪsfaɪd]
That is not to say that the crew of the Ambitious Brill were entirely satisfied
那 是 不是 到 说 那 这 全体人员 的 这 雄心勃勃 布里尔 是 完全 使满意
[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz][ə'baʊt]['sɜːrt(ə)n] ['kwestʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] [ðem; ðəm] .
in their own minds about certain questions that had been puzzling them .
在 他们的 自己的 思想 关于 肯定 问题 那 有 到过 令人费解 他们 .

但这并不意味着"雄心勃勃的布里尔号"的船员们对某些困扰他们的问题完全满意。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] .
They weren't .
他们 不是 .

他们并没有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
But they knew better than to ask questions , even among themselves .
但 他们 知道 更好的 比 到 问 问题 , 甚至 之中 他们自己 .

但他们很清楚，即使是彼此之间，也不应该提出问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'ʃɔːr] .
And they said nothing whatever when they got ashore .
和 他们 说 没有什么 任何 什么时候 他们 得到 岸上 .

他们上岸后一句话也没说。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nɔvɪsiz] [ə'mʌŋ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [kruːz] [noʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['nuːkliər] -
But even the novices among submarine crews know that while the nuclear -
但 甚至 这 新手 之中 潜艇 船员 知道 那 尽管 这 核 -
['paʊərd] [sʌbz] [laɪk] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,
powered subs like George Washington ,
动力 替补 喜欢 乔治 华盛顿 ,

但即使是潜艇艇员中的新手也知道，像"乔治·华盛顿"号这样的核动力潜艇，

['pætrɪk] ['henri] , [ɔːr]['bendʒəmɪn]['frænklɪn] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌsəːkəm'nævigeitɪŋ] [ðə; ði]
Patrick Henry , or Benjamin Franklin are perfectly capable of circumnavigating the
帕特里克 亨利 , 或者 本杰明 富兰克林 是 完美 有能力的 的 环球航行 这
[gloʊb] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [er] ,
globe without coming up for air ,
地球 没有 未来 向上 为了 空气 ,

帕特里克·亨利或本杰明·富兰克林完全有能力环游世界而无需上岸换气。

[sʌtʃ] [pə'fɔːmənsɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [rer] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'zuːməbli] ['diːz(ə)l] - [ɪ'lektrɪk] ['ves(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz]
such performances are decidedly rare in a presumably Diesel - electric vessel such as
这样的 表演 是 绝对地 稀有的 在 一个 想必 柴油机 - 电的 血管 这样的 作为
[ðə; ði][juː] . [es] . [es] . ['æm'bɪʃəs] [brɪl] .
the U . S . S . Ambitious Brill .
这 U . S . S . 雄心勃勃 布里尔 .

在像"雄心勃勃的布里尔"号这样的柴电动力舰艇上，这样的表现实属罕见。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fjuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [huː] [hæd; həd] [siːn] [wʌt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]
And those few members of the crew who had seen what went on in the
和 那些 很少 成员 的 这 全体人员 WHO 有 已见 什么 去 在 在 这
['bætəri] [ruːm] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['siːkrətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['pʌz(ə)ld][ʌv; əv][ɔːl] .
battery room were the most secretive and the most puzzled of all .
电池 房间 是 这 最多 神秘的 和 这 最多 困惑 的 全部 .

而那些目睹过电池室里发生的事情的少数船员，却是最守口如瓶、最困惑不已的。

[ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'loʊn] ,
They , and they alone ,
他们 , 和 他们 独自的 ,

只有他们，而且只有他们。

[nuː] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪg] ['bætəri] [ðæt] [droʊv] [ðə; ði] ['ʃɪps] [ɪ'lektrɪk]
knew **that** **some** **of** **the** **cells** **of** **the** **big** **battery** **that** **drove** **the** **ship's** **electric**
知道 那 一些 的 这 细胞 的 这 大的 电池 那 驾驶 这 船的 电的
['moʊtɝz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪg] ,
motors **had** **been** **removed** **to** **make** **room** **for** **a** **big** **,**
电机 有 到过 已移除 到 制作 房间 为了 一个 大的 ,

他知道，为了给一个大型装置腾出空间，驱动飞船电动机的大型电池组的一些电池单元已被移除。

[stiːl] - [klæd] [bɑːks] ['hɑːrdli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊt] ['lɑːkər] ,
steel **-** **clad** **box** **hardly** **bigger** **than** **a** **foot** **locker** **,**
钢 - 覆膜 盒子 几乎 大 比 一个 脚 储物柜 ,

一个钢制箱子，比脚柜大不了多少。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] ['hædnt] [bɪn] [juːst] [æt; ət] [ɔːl] .
and **that** **the** **rest** **of** **the** **battery** **hadn't** **been** **used** **at** **all** **.**
和 那 这 休息 的 这 电池 之前没有 到过 用过的 在 全部 .

电池剩余部分完全没有使用。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [ə'bɔːrd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['duːti] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['bætəri] [ruːm]
With **no** **one** **aboard** **but** **the** **duty** **watch** **,** **and** **no** **one** **in** **the** **battery** **room**
和 不 一 船上 但 这 责任 手表 , 和 不 一 在 这 电池 房间
[æt; ət] [ɔːl] ,
at **all** **,**
在 全部 ,

除了值班人员外，船上空无一人，电池室里也空无一人。

['kæptɪn] [diːn] ['leisi] [felt] [noʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [wət'evər] [ɪn] ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði]
Captain **Dean** **Lacey** **felt** **no** **compunction** **whatever** **in** **saying** **,** **as** **he** **gazed** **at** **the**
队长 院长 莱西 毛毡 不 愧疚 任何 在 说 , 作为 他 凝视 在 这
[stiːl] - [klæd] ,
steel **-** **clad** **,**
钢 - 覆膜 ,

迪恩·莱西上尉凝视着那艘钢铁战舰，毫不犹豫地说：

[siːld] [bɑːks] : “ [wʌt] [ə; eɪ] ['bætəri] !
sealed **box** **:** **“** **What** **a** **battery** **!**
密封 盒子 : “ 什么 一个 电池 !

密封的盒子：“多么棒的电池啊！”

” [ðə; ði] ['vɛsəlz] ['kæptɪn] , [luː'tenənt] [kə'mændər] ['nuːtən] [weɪn] , [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
” **The** **vessel's** **captain** **,** **Lieutenant** **Commander** **Newton** **Wayne** **,** **looked** **up** **from** **the**
” 这 船的 队长 , 中尉 指挥官 牛顿 韦恩 , 看起来 向上 从 这
[bɑːks] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pentəgɑːn] [ˌrɛprɪ'zɛntətɪvz, ˌrɛprɪ'zɛnətɪvz] [feɪs] .
box **into** **the** **Pentagon** **representative's** **face** **.**
盒子 进入 这 五角大楼 代表们 脸 .

“舰长，海军中校牛顿·韦恩，从包厢里抬起头，看向五角大楼代表的脸。

“ [jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
“ **Yes** **,** **sir** **,** **it** **is** **.**
“ 是的 , 先生 , 它 是 .

“是的，先生，的确如此。”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]
” **His** **voice** **sounded** **as** **though** **his** **brain** **were** **trying** **to** **catch** **up** **with** **it**
” 他的 嗓音 听起来 作为 尽管 他的 脑 是 尝试 到 抓住 向上 和 它
[ænd; ənd] ['hædnt] [kwaɪt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
and **hadn't** **quite** **succeeded** **.**
和 之前没有 相当 成功了 .

“他的声音听起来像是他的大脑在努力跟上，但还没完全跟上。”

“ [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [pʊts] [juː 'es] [wel] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] .
“ **This certainly puts us well ahead of the Russians .**
“ 这 当然 放置 我们 出色地 前方 的 这 俄罗斯人 .

“这无疑使我们遥遥领先于俄罗斯人。”

” ['kæptɪn] ['leisi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [lʊk] .
” **Captain Lacey returned the look .**
” 队长 莱西 返回 这 看 .

莱西上尉回望了他一眼。

“ [haʊ] [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [kə'mændər] .
“ **How right you are , commander .**
“ 如何 正确的 你 是 , 指挥官 .

“指挥官，您说得对。”

[ðɪs] [miːnz] [wiː; wi][kæn; kən][kən'vɜːrt] ['evri] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi][ɪn][ə; eɪ] [tenθ] [ðə; ði][taɪm][wiː; wi]
This means we can convert every ship in the Navy in a tenth the time we
这 方法 我们 能 转变 每一个 船 在 这 海军 在 一个 第十 这 时间 我们
[hæd; həd] ['fɪgjərd] .
had figured .
有 想 .

这意味着我们可以在原先预估时间的十分之一内完成海军所有舰艇的改装。

” [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd][mæn] , [ə; eɪ][sə'vɪliən] .
” **Then they both looked at the third man , a civilian .**
” 然后 他们 两个都 看起来 在 这 第三 男人 , 一个 平民 .

然后他们俩都看向了第三个人，一个平民。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [kəm'pleɪsntli] .
He nodded complacently .
他 点头 自满地 .

他得意地点了点头。

“ [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [tenθ] [ðə; ði][kɔːst] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] .
“ **And at a tenth the cost , gentlemen , ” he said mildly .**
“ 和 在 一个 第十 这 成本 , 先生们 , ” 他 说 轻微地 .

“而且价格只有十分之一，先生们，”他温和地说。

“ [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːbaid] & ['metlz] [kæn; kən] [prə'duːs] [ðiːz] ['juːnɪts] ['tʃiːpli] ,
“ **North American Carbide & Metals can produce these units cheaply ,**
“ 北 美国人 碳化物 & 金属 能 生产 这些 单位 便宜 ,

“北美碳化物与金属公司能够以低成本生产这些部件，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə][kən'vɜːrt] ['evri] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [wɪ'ðɪn]
and at a rate that will enable us to convert every ship in the Navy within
和 在 一个 速度 那 将要 使能够 我们 到 转变 每一个 船 在 这 海军 之内
[ðə; ði] [jɪr] . ” -
the year . ” 117
这 年 . ” -

并且以这样的速度，我们可以在一年内完成海军所有舰艇的改装。”117

['kæptɪn] ['leisi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [luː'tenənt] [kə'mændər] [weɪn] .
Captain Lacey shot a glance at Lieutenant Commander Wayne .
队长 莱西 射击 一个 瞥一眼 在 中尉 指挥官 韦恩 .

莱西上尉瞥了韦恩中校一眼。

“ [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['strɪktli] [tɑːp]['siːkrət][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] . ”
“ **All this is strictly Top Secret you understand . ”**
“ 全部 这 是 严格 顶部 秘密 你 理解 . ”

“所有这些都是绝对机密，你明白吗？”

“ [jes] , [sɜːr] ; [aɪ][ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [weɪn] .
“ **Yes** , **sir** ; **I** **understand** , ” **said** **Wayne** .
“ 是的 , 先生 ; 我 理解 , ” 说 韦恩 .

“是的，先生；我明白了。”韦恩说道。

“ ['veri] [wel] .
“ **Very** **well** .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][sə'vɪliən] .
” **He** **looked** **back** **at** **the** **civilian** .
” 他 看起来 后退 在 这 平民 .

他回头看了看那位平民。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] ['redi] , ['mɪstər] . [θɔːrn] ? ”
“ **Are** **we** **ready** , **Mr** . **Thorn** ? ”
“ 是 我们 准备好 , 先生 . 刺 ? ”

“索恩先生，我们准备好了吗？”

“ ['eniˌtaɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['kæptɪn] , ” [ðə; ði][sə'vɪliən] [sed] .
“ **Anytime** **you** **are** , **captain** , ” **the** **civilian** **said** .
“ 随时 你 是 , 队长 , ” 这 平民 说 .

“随时奉陪，船长，”平民说道。

“ [faɪn] .
“ **Fine** .
“ 美好的 .

“美好的。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [kə'mændər] .
You **have** **your** **instructions** , **commander** .
你 有 你的 指示 , 指挥官 .

指挥官，指令已下达。

['kæri] [ɑːn] . ”
Carry **on** . ”
携带 在 . ”

继续。”

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [luː'tenənt] [kə'mændər] [weɪn] .
“ **Aye** , **aye** , **sir** , ” **said** **Lieutenant** **Commander** **Wayne** .
“ 是的 , 是的 , 先生 , ” 说 中尉 指挥官 韦恩 .

“是的，是的，长官，”韦恩中尉说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,
A **little** **less** **than** **an** **hour** **later** ,
一个 小的 较少的 比 一个 小时 之后 ,

不到一个小时后，

['kæptɪn] ['leisi] [ænd; ənd]['mɪstər] . [θɔːrn] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Captain **Lacey** **and** **Mr** . **Thorn** **were** **in** **the** **dining** **room** **of** **one** **of** **the**
队长 莱西 和 先生 . 刺 是 在 这 用餐 房间 的 一 的 这
[moʊst] [ɪk'skluːsɪv] [klʌbz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
most **exclusive** **clubs** **in** **New** **York** .
最多 独家的 俱乐部 在 新的 约克 .

莱西船长和索恩先生当时正在纽约一家最高级俱乐部的餐厅里。

[moʊst] [klʌbz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɑːr; ər]['leɪb(ə)ld][æz; əz] “ [ɪk'skluːsɪv] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪk'skluːd]['sɜːrt(ə)n]

Most	clubs	in	New	York	are	labeled	as	“	exclusive	”	because	they	exclude	certain
最多	俱乐部	在	新的	约克	是	标签	作为	“	独家的	”	因为	他们	排除	肯定

['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] ['meʒər] [ʌp][tuː; tə][ðər; ðər]['stændərdz][ʌv; əv] [welθ] .

people	who	do	not	measure	up	to	their	standards	of	wealth	.
人们	WHO	做	不是	措施	向上	到	他们的	标准	的	财富	.

纽约的大多数俱乐部都被贴上了“专属”的标签，因为它们将某些不符合其财富标准的人拒之门外。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪks] [les] [ðæn; ðən] , [seɪ] ,

A	man	who	makes	less	than	,	say	,
一个	男人	WHO	制作	较少的	比	,	说	,

一个收入低于……的人

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [jɪr] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n]['kwɑːlɪfaɪ][fɔːr; fər]['skruːtəni][baɪ]

one	hundred	thousand	dollars	a	year	would	not	even	qualify	for	scrutiny	by
一	百	千	美元	一个	年	会	不是	甚至	资格	为了	审查	经过

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .

the	Executive	Committee	.
这	管理人员	委员会	.

每年十万美元的经费甚至都不需要经过执行委员会的审查。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][klʌb][ɪn] [mən'hætən] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [wʌt] [ɪz]['prɑːbəbli] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ɑːn]

There	is	one	club	in	Manhattan	which	reaches	what	is	probably	close	to	the	limit	on
那里	是	一	俱乐部	在	曼哈顿	哪个	到达	什么	是	大概	关闭	到	这	限制	在

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'skluːsɪvnəs] :

that	kind	of	exclusiveness	:
那	种类	的	独家性	:

曼哈顿有一家俱乐部，其排他性可能已经接近极限了：

['membər] [mʌst; məst][biː; bi] [waɪt] , ['æŋgloʊ] - ['sæksn] , ['prɑːtɪstənt] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [kæn; kən] [treɪs]

Members	must	be	white	,	Anglo	-	Saxon	,	Protestant	Americans	who	can	trace
成员	必须	是	白色的	,	盎格鲁	-	撒克逊	,	新教	美国人	WHO	能	痕迹

[ðer; ðər] ['ænsestri] [æz; əz] [waɪt] ,

their	ancestry	as	white	,
他们的	祖先	作为	白色的	,

成员必须是白人、盎格鲁-撒克逊裔、信奉新教的美国人，且能够追溯其白人血统。

['æŋgloʊ] - ['sæksn] , ['prɑːtɪstənt] [ə'mɛrɪkənz] [bæk] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən]

Anglo	-	Saxon	,	Protestant	Americans	back	at	least	as	far	as	the	American
盎格鲁	-	撒克逊	,	新教	美国人	后退	在	至少	作为	远的	作为	这	美国人

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,

Revolution	without	exception	,
革命	没有	例外	,

无一例外，盎格鲁-撒克逊裔、信奉新教的美国人至少可以追溯到美国革命时期。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [ten] ['mɪljənz] ,

and	who	are	worth	at	least	ten	millions	,
和	WHO	是	值得	在	至少	十	百万	,

身价至少一千万的人

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [liːst] [fɔːr]

and	who	can	show	that	the	fortune	came	into	the	family	at	least	four
和	WHO	能	展示	那	这	财富	来了	进入	这	家庭	在	至少	四

[ˌdʒɛnɜ-'eɪʃənz] [bæk] .

generations	back	.
几代人	后退	.

谁能证明这笔财富至少在四代之前就已进入家族？

[noʊ] ['ʌðər] [niːd] [ə'plaɪ] .

No	others	need	apply	.
不	其他的	需要	申请	.

其他申请者无需再申请。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [klʌb] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈdʒiːniəl] [wʌn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [tuː] [ˈmembər]

It	is	said	that	this	club	is	not	a	very	congenial	one	because	the	two	members
它	是	说	那	这	俱乐部	是	不是	一个	非常	相投	一	因为	这	二	成员

[heɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

hate	each	other	.
恨	每个	其他	.

据说这个俱乐部氛围不太融洽，因为两名成员互相憎恨。

[ðə; ði] [klʌb] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈleisi] [ænd; ənd] [θɔːrn] [eɪt] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

The	club	in	which	Lacey	and	Thorn	ate	their	dinner	is	not	of	that	sort	.
这	俱乐部	在	哪个	莱西	和	刺	吃	他们的	晚餐	是	不是	的	那	种类	.

莱西和索恩用餐的俱乐部并非那种类型的俱乐部。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈmɪlətəri] [ænd; ənd] [ˈneɪv(ə)l] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)n] [səˈvɪliən] [kəˈrɪr] [men]

It	is	composed	of	military	and	naval	officers	and	certain	civilian	career	men
它	是	由	的	军队	和	海军	警官	和	肯定	平民	职业	男人

[ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈgʌvərnmənt] .

in	the	United	States	Government	.
在	这	团结的	各州	政府	.

它由美国政府的陆军和海军军官以及某些文职职业人士组成。

[ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [prəˈfeʃənl] .

These	men	are	professionals	.
这些	男人	是	专业人士	.

这些人都是专业人士。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [ˈevər] [rɪˈzaɪn] [frʌm; frəm] [ˈgʌvərnmənt] [ˈsɜːrvɪs] .

Not	one	of	them	would	ever	resign	from	government	service	.
不是	一	的	他们	会	曾经	辞职	从	政府	服务	.

他们中没有一个人会辞去政府职务。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdedɪkeɪtɪd] , [hɑːrt] , [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [soʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

They	are	dedicated	,	heart	,	body	,	and	soul	to	the	United	States	of	America	.
他们	是	投入的	,	心	,	身体	,	和	灵魂	到	这	团结的	各州	的	美国	.

他们全心全意地效忠于美利坚合众国。

[ðə; ði] [laɪf] , [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] ,

The	life	,	public	and	private	,
这	生活	,	民众	和	私人的	,

生活，包括公共生活和私人生活

[ʌv; əv] [ˈevri] [mæn] [dʒæk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [æn; ən] [ˈoʊpən] [bʊk] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmembər] .

of	every	man	Jack	of	them	is	an	open	book	to	every	other	member	.
的	每一个	男人	杰克	的	他们	是	一个	打开	书	到	每一个	其他	成员	.

杰克是他们所有人中对其他成员都坦诚相待的人。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˈlɪvɪŋ] [men] [huː] [hæv; həv] [held] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [hoʊldz] — [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Of	the	three	living	men	who	have	held	—	and	the	one	who	at	present	holds	—	the	title	of	President	of	the	United	States	,
的	这	三	活的	男人	WHO	有	握住	—	和	这	一	WHO	在	展示	持有	—	这	标题	的	总统	的	这	团结的	各州	,

在世的三位曾担任过美国总统的人，以及目前担任美国总统的那一位，

[ˈoʊnli][wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [held] [ðæt] [haɪ] [ˈɑːfɪs] .

only	one	was	a	member	of	the	club	before	he	held	that	high	office	.
仅有的	一	曾是	一个	成员	的	这	俱乐部	前	他	握住	那	高的	办公室	.

只有一人在担任要职之前是该俱乐部的成员。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪkˈskluːsɪv] [klʌb] ,

As	an	exclusive	club	,
作为	一个	独家的	俱乐部	,

作为一个专属俱乐部，

[ðeɪ] [ræŋk] [wel] [ə'bʌv] ['ɪŋgləndz] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

they	rank	well	above	England's	House	of	Peers	and	just	a	shade	below	the
他们	秩	出色地	多于	英格兰的	房子	的	同龄人	和	只是	一个	阴影	以下	这

['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːdinlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

College	of	Cardinals	of	the	Roman	Catholic	Church	.
大学	的	红雀队	的	这	罗马	天主教	教会	.

他们的地位远高于英国上议院，仅略低于罗马天主教枢机主教团。

['kæptɪn] ['leisi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər] .

Captain	Lacey	was	a	member	.
队长	莱西	曾是	一个	成员	.

莱西上尉是其中一员。

['mɪstər] . ['ritʃəd] [θɔːrn] [wʌz; wəz][nɑːt] ,

Mr	.	Richard	Thorn	was	not	,
先生	.	理查德	刺	曾是	不是	,

理查德·索恩先生并非如此。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [fjuː] [huː] ['kwɑːlɪfaɪ][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][æz; əz] [gests] .

but	he	was	among	those	few	who	qualify	to	be	invited	as	guests	.
但	他	曾是	之中	那些	很少	WHO	资格	到	是	受邀	作为	客人	.

但他属于少数有资格受邀作为嘉宾的人之一。

[ðə; ði] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði][klʌb][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] [ɪn]

The	carefully	guarded	precincts	of	the	club	were	among	the	very	few	in
这	小心	守卫	辖区	的	这	俱乐部	是	之中	这	非常	很少	在

[wɪtʃ] [ðiːz] [tuː] [men][kʊd; kəd] [tɔːk] ['oʊpənli][ænd; ənd][æt; ət] [iːz] .

which	these	two	men	could	talk	openly	and	at	ease	.
哪个	这些	二	男人	可以	讲话	公然	和	在	舒适	.

俱乐部戒备森严，是极少数这两个人可以公开、轻松地交谈的地方之一。

['æftər][ðə; ði] [dʌk] [keɪm] [ðə; ði]['brændi] , [bəuθ][men] ['hævɪŋ] [dɪ'klaɪnd] [dɪ'zɜːrt] .

After	the	duck	came	the	brandy	,	both	men	having	declined	dessert	.
后	这	鸭子	来了	这	白兰地	,	两个都	男人	拥有	拒绝	甜点	.

鸭肉之后是白兰地，因为两人都拒绝了甜点。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['brændi] — [ðæt] ['ʌltrə] - [rer] [faɪv] [stɑːr] ['hɛnəsi] [wɪtʃ] [ɪz][proʊ'kjʊrəbl]

And	over	the	brandy	—	that	ultra	-	rare	Five	Star	Hennessy	which	is	procurable
和	超过	这	白兰地	—	那	极端主义者	-	稀有的	五	星星	轩尼诗	哪个	是	可采购

['oʊnli][baɪ]['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ɪz] [bi'liːvd] [baɪ] ['meni] [nɑːt][tuː; tə] exist118

only	by	certain	people	and	is	believed	by	many	not	to	exist118
仅有的	经过	肯定	人们	和	是	相信	经过	许多	不是	到	exist118

还有那白兰地——极其罕见的五星级轩尼诗，只有特定的人才能获得，许多人甚至认为它根本不存在[118]

[æt; ət][ɔːl] — ['kæptɪn] ['leisi] ['faɪnəli] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm]

at	all	—	Captain	Lacey	finally	asked	the	question	that	had	been	bothering	him
在	全部	—	队长	莱西	最后	问	这	问题	那	有	到过	烦人	他

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

for	so	long	.
为了	所以	长的	.

莱西上尉终于问出了困扰他很久的问题。

“ [θɔːrn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] [ðæt] ['bætəri] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst] .

“	Thorn	,	”	he	said	,	“	three	months	ago	that	battery	didn't	exist	.
“	刺	,	”	他	说	,	“	三	几个月	前	那	电池	没有	存在	.

“索恩，”他说，“三个月前，这种电池还不存在。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

I	know	it
我	知道	它

我知道这

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	know	it	.
和	你	知道	它	.

你心里也清楚。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒiːniəs] [huː] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	was	the	genius	who	invented	it	?
WHO	曾是	这	天才	WHO	发明	它	?

发明它的天才是谁?

" [θɔːrn] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌt(ə)l] ['raɪnəs] [ɪn][ðə; ði][smaɪl] .

"	Thorn	smiled	,	and	there	was	a	subtle	wryness	in	the	smile	.
"	刺	微笑	,	和	那里	曾是	一个	微妙的	讽刺	在	这	微笑	.

索恩笑了，笑容中带着一丝不易察觉的嘲讽。

" ['dʒiːniəs][ɪz][ðə; ði][wɜːrd] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	Genius	is	the	word	,	I	suppose	.
"	天才	是	这	单词	,	我	认为	.

"我想，用'天才'这个词来形容最贴切。"

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntrækts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪvi][hæv; həv] [bɪn] [saɪnd] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ]

Now	that	the	contracts	with	the	Navy	have	been	signed	,	I	can	give	you
现在	那	这	合同	和	这	海军	有	到过	签名	,	我	能	给	你

[ðə; ði] [streɪt] ['stɔːri] .

the	straight	story	.
这	直的	故事	.

现在与海军的合同已经签署，我可以把事情的真相告诉你们了。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

But	you're	wrong	in	saying	that	the	thing	didn't	exist	three	months	ago	.
但	你是	错误的	在	说	那	这	事物	没有	存在	三	几个月	前	.

但你说三个月前这件事还不存在，这是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

It	did	.
它	做过	.

确实如此。

[wiː; wi][dʒʌst]['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .

We	just	didn't	know	about	it	,	that's	all	.
我们	只是	没有	知道	关于	它	,	那就是	全部	.

我们对此毫不知情，仅此而已。

" ['leisi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] , ['aɪərn] - [greɪ] ['aɪˌbraʊz] .

"	Lacey	raised	his	bushy	,	iron	-	gray	eyebrows	.
"	莱西	提高	他的	茂密的	,	铁	-	灰色的	眉毛	.

莱西扬起了他浓密的铁灰色眉毛。

" [oʊ] ?

"	Oh	?
"	哦	?

"哦?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːbaid] & ['metlz] ?

And	how	did	it	come	to	the	attention	of	North	American	Carbide	&	Metals	?
和	如何	做过	它	来	到	这	注意力	的	北	美国人	碳化物	&	金属	?

北美碳化物与金属公司是如何注意到这件事的呢?

" [θɔ:rn] [pʌft] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [blu:] [aʊt][hɪz; ɪz] [breθ] ['sɔ:ftli] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][bɪ'gæn]
" **Thorn** **puffed** **out** **his** **cheeks** **and** **blew** **out** **his** **breath** **softly** **before** **he** **began**
" 刺 膨胀的 出去 他的 脸颊 和 吹 出去 他的 气息 轻轻 前 他 开始
['tɔ:kɪŋ] ,
talking **,**
说 ,

索恩鼓起腮帮子，轻轻吐出一口气，然后才开始说话。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [kəm'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['sentənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
as **though** **he** **were** **composing** **his** **beginning** **sentences** **in** **his** **mind** **.**
作为 尽管 他 是 构成 他的 开始 句子 在 他的 头脑 .

仿佛他正在脑海中构思开头几个句子。

[ðen] [hi:; hi] [sed] : " [ðə; ði][fɜ:rst][aɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:r] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
Then **he** **said** **:** **"** **The** **first** **I** **heard** **about** **it** **was** **four** **months** **ago** **.**
然后 他 说 : " 这 第一的 我 听到 关于 它 曾是 四 几个月 前 .

然后他说："我第一次听说这件事是在四个月前。"

[kən'sɪdərɪŋ] [wɒts] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ][lɑ:t][lɔ:ŋgər] .
Considering **what's** **happened** **since** **then** **,** **it** **seems** **a** **lot** **longer** **.**
考虑 是什么 发生 自从 然后 , 它 似乎 一个 很多 更长 .

考虑到之后发生的事情，感觉时间过得比实际时间要长得多。

" [hi:; hi] [in'heild] ['di:pli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['brændi] ['snɪftər] [bɪ'fɔ:r] [kən'tɪnju:ɪŋ] .
" **He** **inhaled** **deeply** **from** **his** **brandy** **snifter** **before** **continuing** **.**
" 他 吸入 深 从 他的 白兰地 白兰地 前 继续 .

他从白兰地酒杯中深深吸了一口气，然后继续说道。

" [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [læbz][fɔ:r; fər][ˌɛnˌeɪ'si:] & [em] ,
" **As** **head** **of** **the** **development** **labs** **for** **NAC** **&** **M** **,**
" 作为 头 的 这 发展 实验室 为了 奈卡 & M ,

"作为NAC&M研发实验室的负责人，

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]
I **was** **asked** **to** **take** **part** **as** **a** **witness** **to** **a** **demonstration** **that** **had**
我 曾是 问 到 拿 部分 作为 一个 证人 到 一个 示范 那 有
[bɪn] [ə'reɪndʒd] [θru:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
been **arranged** **through** **some** **of** **the** **other** **officers** **of** **the** **company** **.**
到过 安排 通过 一些 的 这 其他 警官 的 这 公司 .

我被要求作为见证人参加一场示威活动，这场示威活动是由公司其他一些官员安排的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [aʊt][ɑ:n][sɔ:lt] [leɪk] [flæts] , [wer] —
It **was** **to** **take** **place** **out** **on** **Salt** **Lake** **Flats** **,** **where** **—**
它 曾是 到 拿 地方 出去 在 盐 湖 公寓 , 在哪里 —

活动将在盐湖滩上举行，具体地点是——

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [aʊt][ɑ:n][sɔ:lt] [leɪk] [flæts] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns]
" **It** **was** **to** **take** **place** **out** **on** **Salt** **Lake** **Flats** **,** **where** **there** **was** **no** **chance**
" 它 曾是 到 拿 地方 出去 在 盐 湖 公寓 , 在哪里 那里 曾是 不 机会
[ʌv; əv]['hæŋki] - ['pæŋki] .
of **hanky** **-** **panky** **.**
的 手帕 - 潘基 .

"活动将在盐湖滩上举行，那里不会有任何不正当行为发生。"

['ritʃəd] [θɔ:rn] — [hu:] [held][ə; eɪ][ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ˌteknə'lɑ:dʒɪk(ə)l]
Richard **Thorn** **—** **who** **held** **a** **Ph** **.** **D** **.** **from** **one** **of** **the** **finest** **technological**
理查德 刺 — WHO 握住 一个 菲尔 . D . 从 一 的 这 最好的 技术
['kɑ:lɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
colleges **in** **the** **East** **,**
大学 在 这 东方 ,

理查德·索恩——他拥有东部最好的理工学院之一的博士学位，

[bʌt; bət] [huː] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdrest] [æz; əz] “ [ˈmɪstər] ” — [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [muːd] .

but	who	preferred	to	be	addressed	as	“	Mister	”	—	was	in	a	bad	mood	.
但	WHO	首选	到	是	已解决	作为	“	先生	”	—	曾是	在	一个	坏的	情绪	.

但这位更喜欢别人称呼他为“先生”的人——心情很差。

[hiː; hi][hæd; həd] [floʊn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [aʊt][tuː; tə][sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

He	had	flown	all	the	way	out	to	Salt	Lake	City	after	being	given	only	a	few
他	有	飞行	全部	这	方式	出去	到	盐	湖	城市	后	存在	给定	仅有的	一个	很少

[ˈaʊərz] [ˈnoʊtɪs] ,

hours	notice	,
小时	注意	,

他接到通知后仅几个小时就飞抵盐湖城。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbʌndəld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dʒiːp] [ˈfɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈseɪlz] [ˈɑːfɪs]

and	then	had	been	bundled	into	a	jeep	furnished	by	the	local	sales	office
和	然后	有	到过	捆绑式	进入	一个	吉普车	提供	经过	这	当地的	销售量	办公室

[ʌv; əv][ˌɛnˌeɪˈsiː] & [em][ænd; ənd] [skuːtid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [greɪ] - [waɪt] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	NAC	&	M	and	scooted	off	to	the	blinding	gray	-	white	glare	of	the
的	奈卡	&	M	和	滑行	离开	到	这	失明	灰色的	-	白色的	强光	的	这

[sɔːlt][flæts] .

Salt	Flats	.
盐	公寓	.

然后，他们被塞进 NAC&M 当地销售办事处提供的一辆吉普车里，飞驰而去，驶向盐滩刺眼的灰白色光芒。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ˈsʌnʃaɪni] [fɔːr; fər] [θɔːrn] .

It	was	hot	and	it	was	much	too	sunshiny	for	Thorn	.
它	曾是	热的	和	它	曾是	很多	也	阳光明媚	为了	刺	.

天气很热，阳光也太刺眼了，索恩受不了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][test] [hɪmˈself] ,

But	he	had	made	the	arrangements	for	the	test	himself	,
但	他	有	制成	这	安排	为了	这	测试	他自己	,

但他自己安排了这次测试。

[soʊ][hiː; hi] [ˈkudnt] [ˈɑːrgjuː][ɔːr] [kəmˈpleɪn] [tuː] [ˈlaʊdli] .

so	he	couldn't	argue	or	complain	too	loudly	.
所以	他	不能	争论	或者	抱怨	也	高声	.

所以他不能大声争辩或抱怨。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kəmˈpleɪn] [ˈmaɪldli][tuː; tə][hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	could	only	complain	mildly	to	himself	that	the	business	office	of	the
他	可以	仅有的	抱怨	轻微地	到	他自己	那	这	商业	办公室	的	这

[ˈkʌmpəni] ,

company	,
公司	,

他只能暗自抱怨公司商务办公室，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] , [hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz][əˈpɪnjən] ,

which	had	made	the	final	arrangements	,	had	,	in	his	opinion	,
哪个	有	制成	这	最终的	安排	,	有	,	在	他的	观点	,

在他看来，已经做出最终安排的那个人，

[bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] .

been	a	little	too	much	in	a	hurry	to	get	the	thing	over	with	.
到过	一个	小的	也	很多	在	一个	匆忙	到	得到	这	事物	超过	和	.

我当时太急于求成，想尽快把事情做完。

[θɔːrn] [hɪm'self] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [test] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['weðər]

Thorn	himself	felt	that	the	test	could	have	at	least	waited	until	the	weather
刺	他自己	毛毡	那	这	测试	可以	有	在	至少	等待	直到	这	天气

[kuːld] [ɔːf] .

cooled	off	.
冷却	离开	.

索恩本人也认为，至少可以等到天气凉爽一些再进行测试。

[ðə; ði] ['oʊnli] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [ðæt] , [aʊt] [hɪr] ,

The	only	consolation	he	had	was	that	,	out	here	,
这	仅有的	安慰	他	有	曾是	那	,	出去	这里	,

他唯一的安慰是，在这里，

[ðə; ði] [hjuː'mɪdəti] [wʌz; wəz] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [steɪ] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [spaɪt]

the	humidity	was	so	low	that	he	could	stay	fairly	comfortable	in	spite
这	湿度	曾是	所以	低的	那	他	可以	停留	相当	舒服的	在	尽管如此

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] .

of	the	heat	as	long	as	there	was	plenty	of	drinking	water	.
的	这	热	作为	长的	作为	那里	曾是	很多	的	喝	水	.

由于湿度很低，只要有充足的饮用水，即使天气炎热，他也能感到相当舒适。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] ['plenti] .

He	had	made	sure	to	bring	plenty	.
他	有	制成	当然	到	带来	很多	.

他确保带足了东西。

[ðə; ði] [ˌkævl'keɪd, 'kævlkeɪd] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [spɑːt] — [ˌʌmp'tiːn] [maɪlz]

The	cavalcade	of	vehicles	arrived	at	the	appointed	spot	—	umpteen	miles
这	车队	的	车辆	到达的	在	这	任命	点	—	无数个	英里

[frʌm; frəm] ['noʊwer] — [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] .

from	nowhere	—	and	pulled	up	in	a	circle	.
从	无处	—	和	拉	向上	在	一个	圆圈	.

车队抵达指定地点——距离荒郊野外数英里——并围成一圈停了下来。

[θɔːrn] [klaɪmd] [aʊt] ['wɪrəli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] ['sɔrɪnsən] [klaɪm] [aʊt]

Thorn	climbed	out	wearily	and	saw	the	man	who	called	himself	Sorensen	climb	out
刺	攀登	出去	疲劳	和	锯	这	男人	WHO	称为	他自己	索伦森	爬	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [dʒiːp] .

of	the	second	jeep	.
的	这	第二	吉普车	.

索恩疲惫地爬了出来，看到一个自称索伦森的人从第二辆吉普车里爬了出来。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] seen119

From	the	first	time	he	had	seen119
从	这	第一的	时间	他	有	seen119

从他第一次见到119

[hɪm; ɪm] , [θɔːrn] [hæd; həd] [tægd] ['sɔrɪnsən] [æz; əz] [æn; ən] ['æŋgri] [oʊld] [mæn] .

him	,	Thorn	had	tagged	Sorensen	as	an	Angry	Old	Man	.
他	,	刺	有	标签	索伦森	作为	一个	生气的	老的	男人	.

索恩称索伦森为"愤怒的老头"。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['getɪŋ] [oʊld] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmwer] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪsk] [saɪd]

Not	that	he	was	really	getting	old	;	he	was	still	somewhere	on	the	brisk	side
不是	那	他	曾是	真的	获得	老的	;	他	曾是	仍然	某处	在	这	轻快	边

[ʌv; əv] ['fɪfti] .

of	fifty	.
的	五十	.

倒不是说他真的老了；他仍然精神矍铄，刚过五十岁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][pər'petʃuəl] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

But	he	wore	a	perpetual	scowl	on	his	face	that	looked	as	though	it
但	他	穿着	一个	永久	皱眉头	在	他的	脸	那	看起来	作为	尽管	它

[hæd; həd] [bɪn] [etʃt] [ðer; ðər][baɪ] [tuː] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][frʌ'streɪʃ(ə)n] ,

had	been	etched	there	by	too	many	years	of	frustration	,
有	到过	蚀刻	那里	经过	也	许多	年	的	挫折	,

但他脸上总是带着一副愁容，仿佛是多年的挫败感刻在了那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['æsɪd] [edʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	his	voice	always	seemed	to	have	an	acid	edge	to	it	,
和	他的	嗓音	总是	似乎	到	有	一个	酸	边缘	到	它	,

他的声音总是带着一种尖刻的意味。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] , ['æftər] ['dekeɪdz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

like	that	of	an	old	man	who	has	decided	,	after	decades	of	observation	,
喜欢	那	的	一个	老的	男人	WHO	有	决定	,	后	几十年	的	观察	,

就像一位老人在观察了几十年后做出的决定一样，

[ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [fuːlz] .

that	all	men	are	fools	.
那	全部	男人	是	傻瓜	.

所有人都是傻瓜。

[ænd; ənd] [jet] [θɔːrn] [θɔːt] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] ['hjuːmər][ɪn]

And	yet	Thorn	thought	he	occasionally	caught	a	glimpse	of	mocking	humor	in
和	然而	刺	想法	他	偶尔	捕捉	一个	一瞥	的	嘲讽	幽默	在

[ðə; ði] [peɪl] [bluː] [aɪz] .

the	pale	blue	eyes	.
这	苍白	蓝色的	眼睛	.

然而，索恩觉得他偶尔能从那双浅蓝色的眼睛里瞥见一丝嘲讽的幽默。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [liːn] [ænd; ənd] ['rædər] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ðæt] [stɪl] [ʃoʊd] ['treɪsɪz][ʌv; əv]

He	was	lean	and	rather	tall	,	with	white	hair	that	still	showed	traces	of
他	曾是	倾斜	和	相当	高的	,	和	白色的	头发	那	仍然	显示	痕迹	的

[blɑːnd] ,

blond	,
金发	,

他身材精瘦，个子较高，白发中仍隐约可见金色的痕迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][ˌskændɪ'nevjən][æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['saʊndɪd] .

and	he	looked	as	Scandinavian	as	his	name	sounded	.
和	他	看起来	作为	斯堪的纳维亚语	作为	他的	姓名	听起来	.

他的长相和他的名字一样，都极具斯堪的纳维亚特色。

[hɪz; ɪz]['æksent][wʌz; wəz] [pjʊr] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ə'merɪkən] .

His	accent	was	pure	Minnesota	American	.
他的	口音	曾是	纯的	明尼苏达州	美国人	.

他的口音是纯正的明尼苏达美国口音。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒiːp] , ['sɔrɪnsən] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [blæk]

As	he	climbed	out	of	the	jeep	,	Sorensen	brought	with	him	the	Black
作为	他	攀登	出去	的	这	吉普车	,	索伦森	带来	和	他	这	黑色的

['suːtkeɪs] .

Suitcase	.
手提箱	.

索伦森从吉普车里出来时，带上了那个黑色手提箱。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [θɔːrn] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] “ [ðə; ði]

Ever	**since**	**he**	**had**	**first**	**seen**	**it**	**,**	**Thorn**	**had**	**thought**	**of**	**it**	**as**	**“**	**the**
曾经	自从	他	有	第一的	已见	它	,	刺	有	想法	的	它	作为	“	这

[blæk] ['suːtkeɪs] ,

Black	**Suitcase**	**,**
黑色的	手提箱	,

自从第一次见到它之后，索恩就一直把它称为“黑色手提箱”。

” [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [tests] ,

”	**and**	**after**	**he**	**had**	**seen**	**some**	**of**	**the**	**preliminary**	**tests**	**,**
”	和	后	他	有	已见	一些	的	这	初步的	测试	,

在他看过一些初步测试结果之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [pʊt]['kæpɪtəlz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] .

he	**had**	**subconsciously**	**put**	**capitals**	**to**	**the**	**words**	**.**
他	有	潜意识	放	首都	到	这	字	.

他下意识地把单词的首字母大写了。

[bʌt; bət] ['rɪtʃəd] [θɔːrn] [wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] .

But	**Richard**	**Thorn**	**was**	**no**	**fool**	**.**
但	理查德	刺	曾是	不	傻子	.

但理查德·索恩可不是傻瓜。

[tuː] ['meni] [men][hæd; həd] [bɪn] ['sʌkəd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['rɪtʃəd] [θɔːrn] ,

Too	**many**	**men**	**had**	**been**	**suckered**	**before**	**,**	**and**	**he**	**,**	**Richard**	**Thorn**	**,**
也	许多	男人	有	到过	被骗了	前	,	和	他	,	理查德	刺	,

太多人之前都上过当，而他，理查德·索恩，

[dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] ['sʌkər] ,

did	**not**	**intend**	**to**	**be**	**another**	**sucker**	**,**
做过	不是	打算	到	是	其他	傻瓜	,

我不想成为另一个冤大头，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪm'prest] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n] .

no	**matter**	**how**	**impressed**	**he**	**might**	**be**	**by**	**the**	**performance**	**of**	**an**	**invention**	**.**
不	事情	如何	印象深刻	他	可能	是	经过	这	表现	的	一个	发明	.

无论他对某项发明的性能有多么印象深刻。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːn] [geɪm] ,

If	**this**	**was**	**a**	**con**	**game**	**,**
如果	这	曾是	一个	康	游戏	,

如果这是一场骗局，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][tuː; tə][get][baɪ] ['rɪtʃəd] [θɔːrn] ,

it	**was**	**going**	**to**	**have**	**to**	**be**	**a**	**good**	**one**	**to**	**get**	**by**	**Richard**	**Thorn**	**,**
它	曾是	去	到	有	到	是	一个	好的	一	到	得到	经过	理查德	刺	,

[ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .

Ph	**.**	**D**	**.**
菲尔	.	D	.

要想通过理查德·索恩博士的审查，就必须拿出好成绩来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɑːrd] ,

He	**walked**	**across**	**the**	**few**	**feet**	**of**	**hard**	**,**
他	步行	穿过	这	很少	脚	的	难的	,

他走过几英尺坚硬的地面，

[sɔːlt] - [waɪt] [graʊnd] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sɔrɪnsən] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['sekənd]

salt	**-**	**white**	**ground**	**that**	**separated**	**him**	**from**	**Sorensen**	**standing**	**beside**	**the**	**second**
盐	-	白色的	地面	那	分开	他	从	索伦森	常设	旁	这	第二

[dʒiːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['suːtkeɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

jeep	**with**	**the**	**Black**	**Suitcase**	**in**	**his**	**hand**	**.**
吉普车	和	这	黑色的	手提箱	在	他的	手	.

盐白色的地面将他与站在第二辆吉普车旁、手里拿着黑色手提箱的索伦森隔开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [wei] ['sɔrɪnsən] ['hændəld][ðə; ði] [θɪŋ]

It	was	obvious	to	anyone	who	watched	the	way	Sorensen	handled	the	thing
它	曾是	明显的	到	任何人	WHO	观看	这	方式	索伦森	处理	这	事物

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevi] — ['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] [ɔːr] ['betər] .

that	it	was	heavy	—	seventy	-	five	pounds	or	better	.
那	它	曾是	重的	—	七十	-	五	磅	或者	更好的	.

任何看过索伦森搬运这东西的人都会明白，这东西很重——至少有75磅。

“ [niːd] ['eni] [help] ?

“	Need	any	help	?
“	需要	任何	帮助	?

需要帮忙吗?

” [θɔːrn] [æskt] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] .

”	Thorn	asked	,	knowing	what	the	answer	would	be	.
”	刺	问	,	会心	什么	这	回答	会	是	.

索恩明知答案是什么，却还是问道。

“ [noʊp] , ” ['sɔrɪnsən] [sed] .

“	Nope	,	”	Sorensen	said	.
“	没有	,	”	索伦森	说	.

“不，”索伦森说。

“ [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	can	handle	it	.
“	我	能	处理	它	.

“我可以应付。”

” [ðə; ði] ['suːtkeɪs] ['wɔznt] ['riːəli] [blæk] .

”	The	suitcase	wasn't	really	black	.
”	这	手提箱	不是	真的	黑色的	.

“这个行李箱其实不是黑色的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrdəvən] [braʊn] , [meɪd] ['iːv(ə)n]['dɑːrkər][baɪ] [lɔːŋ] ['juːsɪdʒ] ,

It	was	a	dark	cordovan	brown	,	made	even	darker	by	long	usage	,
它	曾是	一个	黑暗的	科尔多瓦	棕色的	,	制成	甚至	较暗	经过	长的	用法	,

它是深科尔多瓦棕色，长时间使用后颜色更深了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ædɪd] ['ɔɪli] [steɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [juːst] ['leðər] .

which	had	added	oily	stains	to	the	well	-	used	leather	.
哪个	有	额外	油腻的	污渍	到	这	出色地	-	用过的	皮革	.

这给已经使用多年的皮革增添了油渍。

[bʌt; bət] [θɔːrn] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['suːtkeɪs] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	Thorn	thought	of	it	as	the	Black	Suitcase	simply	because	it	was
但	刺	想法	的	它	作为	这	黑色的	手提箱	简单地	因为	它	曾是

[ðə; ði]['pɜːrfɪkt][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][prə'vɜːrbiəl]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɑːks] — [ðə; ði][bɑːks] [ðæt] [dɪd] [θɪŋz]

the	perfect	example	of	the	proverbial	Little	Black	Box	—	the	box	that	Did	Things
这	完美的	例子	的	这	谚语	小的	黑色的	盒子	—	这	盒子	那	做过	事物

.

:

.

但索恩之所以称之为“黑色手提箱”，仅仅是因为它完美地诠释了那句老话：小黑盒子——一个能做事情的盒子。

[æz; əz][ə; eɪ] [test] ['kwestʃən] [ɪn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɑːks] [pɝ'fɔrmz] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]

As	a	test	question	in	an	examination	,	the	Little	Black	Box	performs	a	useful
作为	一个	测试	问题	在	一个	考试	,	这	小的	黑色的	盒子	表演	一个	有用

['fʌŋkʃ(ə)n] .

function	.
功能	.

作为考试中的一道测试题，“小黑盒子”发挥了重要作用。

[ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] [drɔ:z] [ə; eɪ][sɪm'bɑ:lɪk][ɪˌlek'trɑ:nɪk]['sɜ:rkɪt] .

The	examiner	draws	a	symbolic	electronic	circuit	.
这	考官	平局	一个	象征性的	电子的	电路	.

考官画出一个符号化的电子电路图。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][kəm'poʊnənt][ðæt][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

Somewhere	in	the	circuit	,	instead	of	drawing	the	component	that	is	supposed
某处	在	这	电路	,	反而	的	绘画	这	成分	那	是	据称

[tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ,

to	be	there	,
到	是	那里	,

电路图中某处，本应存在的元件却没有画出来，

[hi:; hi] [drɔ:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɑ:ks] .

he	draws	a	Little	Black	Box	.
他	平局	一个	小的	黑色的	盒子	.

他画了一个小黑盒子。

[ðen] [hi:; hi][di'fainz][ðə; ði] [weɪv] - [fɔ:rm] , ['voʊltɪdʒ] , [ænd; ənd]['æmpərɪdʒ] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rkɪt]

Then	he	defines	the	wave	-	form	,	voltage	,	and	amperage	entering	the	circuit
然后	他	定义	这	海浪	-	形式	,	电压	,	和	安培数	进入	这	电路

[ænd; ənd][di'fainz] [wət'evər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

and	defines	whatever	is	coming	out	.
和	定义	任何	是	未来	出去	.

然后他定义了进入电路的波形、电压和电流，并定义了输出端的任何东西。

['kwestʃən] : [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɑ:ks] ?

Question	:	What	is	in	the	Little	Black	Box	?
问题	:	什么	是	在	这	小的	黑色的	盒子	?

问：小黑盒子里装的是什么?

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv]['keɪsɪz] , [ðer; ðər][ɪz]['nevər][æn; ən]['æbsəlu:t] ['ænsər] .

Except	in	the	simplest	of	cases	,	there	is	never	an	absolute	answer	.
除了	在	这	最简单的	的	案例	,	那里	是	绝不	一个	绝对	回答	.

除了最简单的情况外，从来没有绝对的答案。

[ðə; ði]['kwestʃən][ɪz] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [kə'rekt] [ɪf] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt][pʊts]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɑ:ks]

The	question	is	counted	as	correct	if	the	student	puts	into	the	Little	Black	Box
这	问题	是	计数	作为	正确的	如果	这	学生	放置	进入	这	小的	黑色的	盒子

[ə; eɪ][kəm'poʊnənt][ɔ:r] ['sʌb'sə:kit] [wɪtʃ] [wɪl] [prə'du:s] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [dɪ'zaɪrd] .

a	component	or	subcircuit	which	will	produce	the	effect	desired	.
一个	成分	或者	子电路	哪个	将要	生产	这	影响	想要的	.

如果学生在小黑盒中放入一个能产生所需效果的元件或子电路，则该题计为正确。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['relətɪv] [kənˌtroʊlə'bɪləti]

The	value	of	the	answer	depends	on	the	simplicity	and	relative	controllability
这	价值	的	这	回答	取决于	在	这	简单	和	相对的	可控性

[ʌv; əv] the120

of	the120
的	the120

答案的价值取决于120的简单性和相对可控性。

[kəm'poʊnənt] [drɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɑ:ks] .

component	drawn	in	the	place	of	the	Little	Black	Box	.
成分	绘制	在	这	地方	的	这	小的	黑色的	盒子	.

用组件代替小黑盒绘制。

['sɔ:rənsənz] [blæk] ['su:tkeɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['prɑ:bləm][tu:; tə] [θɔ:rn] .

Sorensen's	Black	Suitcase	was	still	a	problem	to	Thorn	.
索伦森的	黑色的	手提箱	曾是	仍然	一个	问题	到	刺	.

索伦森的黑色手提箱对索恩来说仍然是个问题。

[hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
He couldn't quite figure out what was in it .
他 不能 相当 数字 出去 什么 曾是 在 它 .

他实在弄不明白里面装的是什么。

“ - ['bɪli] [bluː] ['bleɪzɪz] !
“ Hotter'n Billy Blue Blazes !
“ - 比利 蓝色的 火焰 !

“Hotter'n Billy Blue Blazes!

” ['sɔrɪnsən] [sed] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [blæk] ['suːtkeɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [graʊnd] .
” Sorensen said as he put the Black Suitcase down on the gleaming white ground .
” 索伦森 说 作为 他 放 这 黑色的 手提箱 向下 在 这 闪闪发光 白色的 地面 .

索伦森说着，把黑色手提箱放在洁白的地面上。

[hiː; hi] [grɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [di'speld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz]['æŋgri][oʊld][mæn]
He grinned a little , which dispelled for a moment his Angry Old Man
他 咧嘴一笑 一个 小的 , 哪个 驱散 为了 一个 片刻 他的 生气的 老的 男人
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

他咧嘴一笑，脸上那副愤怒老头的表情瞬间消失了。

[ænd; ənd] [sed] : “ [juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , ['mɪstər] . [θɔːrn] ? ”
and said : “ You ready to go , Mr . Thorn ? ”
和 说 : “ 你 准备好 到 去 , 先生 . 刺 ? ”

然后问道：“索恩先生，您准备好了吗？”

“ [aɪm] ['redi] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [θɔːrn] [sed] ['grʌmpɪli] .
“ I'm ready any time you are , ” Thorn said grumpily .
“ 我是 准备好 任何 时间 你 是 , ” 刺 说 闷闷不乐地 .

“只要你准备好了，我随时都准备好了。”索恩闷闷不乐地说。

['sɔrɪnsən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɛnˌeɪ'siː] & [em]['saɪəntɪst] ['saɪdweɪz] .
Sorensen looked at the NAC & M scientist sideways .
索伦森 看起来 在 这 奈卡 & M 科学家 侧身 .

索伦森侧目看了看那位 NAC&M 的科学家。

“ [juː; jʊ][dəunt] [saʊnd] ['eni] - [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mɪstər] . [θɔːrn] .
“ You don't sound any happier'n I am , Mr . Thorn .
“ 你 不 声音 任何 - 我 是 , 先生 . 刺 .

“听起来你并不比我更快乐，索恩先生。”

” [θɔːrn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɑːd] ['hjuːmər]
” Thorn looked at him and thought he could see that flash of odd humor
” 刺 看起来 在 他 和 想法 他 可以 看 那 闪光 的 奇怪的 幽默
[ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] [bluː] [aɪz] .
in his light blue eyes .
在 他的 光 蓝色的 眼睛 .

索恩看着他，觉得他能从他浅蓝色的眼睛里看到一丝奇怪的幽默感。

[θɔːrn] [eks'heɪld][ə; eɪ] ['hevi] [breθ] .
Thorn exhaled a heavy breath .
刺 呼气 一个 重的 气息 .

索恩长长地叹了口气。

“ [aɪm][noʊ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [hiːt] .
“ I'm no happier than you are to be out in this heat .
“ 我是 不 更快乐 比 你 是 到 是 出去 在 这 热 .

“在这种炎热的天气里待在外面，我跟你一样不开心。”

[lets] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
Let's **get** **on** **with** **it** **.**
我们来吧 得到 在 和 它 .

我们开始吧。

" ['sɔːrənsənz] ['tʃʌk(ə)l] ['saʊndɪd] [soʊ][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ðæt] [θɔːrn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtld] .
" **Sorensen's** **chuckle** **sounded** **so** **out** **of** **place** **that** **Thorn** **was** **almost** **startled** **.**
" 索伦森的 轻笑 听起来 所以 出去 的 地方 那 刺 曾是 几乎 惊慌 .

索伦森的轻笑声显得如此突兀，以至于索恩几乎吓了一跳。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [θɔːrn] ?
" **You** **know** **the** **difference** **between** **you** **and** **me** **,** **Mr** **.** **Thorn** **?**
" 你 知道 这 不同之处 之间 你 和 我 , 先生 . 刺 ?

"索恩先生，你知道你和我之间的区别吗？"

" ['sɔrɪnsən] [æskt] .
" **Sorensen** **asked** **.**
" 索伦森 问 .

索伦森问道。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
He **didn't** **wait** **for** **an** **answer** **.**
他 没有 等待 为了 一个 回答 .

他没等对方回答。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [test][ɪz]['prɑːbəbli][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] .
" **You** **think** **this** **test** **is** **probably** **a** **waste** **of** **time** **.**
" 你 思考 这 测试 是 大概 一个 浪费 的 时间 .

你认为这次测试可能是在浪费时间。

[ˌem 'iː] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
Me **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **I** **know** **it** **is** **.** **"**
我 , 在 这 其他 手 , 我 知道 它 是 . "

而我，我知道确实如此。

" [lets] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , " [θɔːrn] [rɪ'piːtɪd] .
" **Let's** **get** **on** **with** **it** **,** **"** **Thorn** **repeated** **.**
" 我们来吧 得到 在 和 它 , " 刺 重复 .

"咱们开始吧，"索恩重复道。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [tuː] ['aʊərz][tuː; tə][set][ʌp][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ,
It **took** **two** **hours** **to** **set** **up** **the** **equipment** **,**
它 采取 二 小时 到 放 向上 这 设备 ,

安装设备花了两个小时。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌpriː'fæbrɪkeɪtɪd] [bɪ'fɔːr]
in **spite** **of** **the** **fact** **that** **a** **lot** **of** **the** **circuits** **had** **been** **prefabricated** **before**
在 尽管如此 的 这 事实 那 一个 很多 的 这 电路 有 到过 预制件 前
[ðə; ði]['kærəvæn][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] .
the **caravan** **had** **come** **out** **from** **Salt** **Lake** **City** **.**
这 大篷车 有 来 出去 从 盐 湖 城市 .

尽管很多电路在车队离开盐湖城之前就已经预制好了。

[bʌt; bət] ['rɪtʃəd] [θɔːrn] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['deɪtə][wʌz; wəz][bəuθ] [kə'rekt]
But **Richard** **Thorn** **wanted** **to** **make** **certain** **that** **all** **his** **data** **was** **both** **correct**
但 理查德 刺 通缉 到 制作 肯定 那 全部 他的 数据 曾是 两个都 正确的
[ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] .
and **recorded** **.**
和 记录 .

但理查德·索恩希望确保他的所有数据都是正确且已记录在案的。

['sɔrɪnsən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [wɑːtʃ] .

Sorensen	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**watch**	**.**
索伦森	有	没有什么	到	做	但	手表	.

索伦森除了观看之外无事可做。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .

He	**had**	**no**	**hand**	**in**	**setting**	**up**	**the**	**equipment**	**.**
他	有	不	手	在	环境	向上	这	设备	.

他没有参与设备的安装。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [blæk] ['suːtkeɪs] ,

He	**had**	**brought**	**the**	**Black**	**Suitcase**	**,**
他	有	带来	这	黑色的	手提箱	,

他带来了那个黑色手提箱，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] .

and	**that**	**was**	**all**	**he**	**was**	**going**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**do**	**.**
和	那	曾是	全部	他	曾是	去	到	是	允许	到	做	.

他被允许做的事情也就只有这些了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['suːtkeɪs] [prə'dʒektid] [tuː] [wʌn] - [ɪntʃ] ['kɑːpər] [e'lektrəʊdz] ,

From	**the**	**top**	**of**	**the**	**Black**	**Suitcase**	**projected**	**two**	**one**	**-**	**inch**	**copper**	**electrodes**	**,**
从	这	顶部	的	这	黑色的	手提箱	预计	二	一	-	英寸	铜	电极	,

[ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] .

fourteen	**inches**	**apart**	**.**
十四	英寸	除	.

黑色手提箱顶部伸出两根一英寸长的铜电极，相距十四英寸。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːbaid] & ['metlz] [tekniʃənz] [set] [ʌp][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ðæt] [wɜːr; wər]

The	**North**	**American**	**Carbide**	**&**	**Metals**	**technicians**	**set**	**up**	**the**	**circuits**	**that**	**were**
这	北	美国人	碳化物	&	金属	技术人员	放	向上	这	电路	那	是

[kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [e'lektrəʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help][frʌm; frəm] ['sɔrɪnsən] .

connected	**to**	**the**	**electrodes**	**without**	**any**	**help**	**from**	**Sorensen**	**.**
连接	到	这	电极	没有	任何	帮助	从	索伦森	.

北美碳化物与金属公司的技术人员在没有索伦森任何帮助的情况下，自行搭建了连接到电极的电路。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɜːrk] , ['sɔrɪnsən] [sed] :

But	**just**	**before**	**they**	**started**	**to**	**work**	**,**	**Sorensen**	**said**	**:**
但	只是	前	他们	开始	到	工作	,	索伦森	说	:

但就在他们开始工作之前，索伦森说：

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][wɜːrn] [ðoʊz] [men] [ə'baʊt] , ['mɪstər] . [θɔːrn]

“	**There's**	**just**	**one**	**thing**	**I**	**think**	**you**	**ought**	**to**	**warn**	**those**	**men**	**about**	**,**	**Mr**	**.**	**Thorn**
“	有	只是	一	事物	我	思考	你	应该	到	警告	那些	男人	关于	,	先生	.	刺

. ”

: **”**

. ”

“索恩先生，我觉得您应该提醒那些人一件事。”

“ [wɒts] [ðæt] ?

“	**What's**	**that**	**?**
“	是什么	那	?

那是什么?

” [θɔːrn] [æskt] .

”	**Thorn**	**asked**	**.**
”	刺	问	.

索恩问道。

“ [ɪf] ['eni][ʌv; əv] - [ɪm] [traɪz][tu:; tə]['oʊpən][ðæt] ['su:tkeɪs] , [ðeə(r)] ['laɪkli][tu:; tə][get] [bloʊn][skaɪ] [haɪ]
“ If any of ' em tries to open that suitcase , they're likely to get blown sky high
“ 如果 任何 的 - 呃 尝试 到 打开 那 手提箱 , 它们是 可能 到 得到 吹 天空 高的
.
:
.

“如果他们中有人试图打开那个行李箱，他们很可能会被炸飞到空中。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt] - [ɪm] ['getɪŋ] ['fʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['i:ðər] .
And I don't want ' em getting funny with me , either .
和 我 不 想 - 呃 获得 有趣的 和 我 , 任何一个 .

我也不想他们对我无礼。

” [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzər] ['pɑ:kɪt] ,
” He had his hand in his trouser pocket ,
” 他 有 他的 手 在 他的 裤子 口袋 ,

“他的手插在裤兜里，

[ænd; ənd] [θɔ:rn] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kwaɪt]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][rɪ'vɑ:lvər] .
and Thorn was suddenly quite certain that the man was holding a revolver .
和 刺 曾是 突然 相当 肯定 那 这 男人 曾是 保持 一个 左轮手枪 .

索恩突然非常肯定，那人手里拿着一把左轮手枪。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [klɔ:θ] .
He could see the outlines against the cloth .
他 可以 看 这 概述 反对 这 布 .

他能透过布料看到轮廓。

[θɔ:rn] [said] .
Thorn sighed .
刺 叹了口气 .

索恩叹了口气。

“ [dəunt] ['wɜ:ri] , ['mɪstər] . ['sɔrɪnsən] .
“ Don't worry , Mr . Sorensen .
“ 不 担心 , 先生 . 索伦森 .

“别担心，索伦森先生。”

[wi:; wi][dəunt][hæv; həv]['eni] [ʌl'tɪriər] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:n][jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] .
We don't have any ulterior designs on your invention .
我们 不 有 任何 后方 设计 在 你的 发明 .

我们对您的发明没有任何其他企图。

” [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [ʌv; əv][ˌɛnˌeɪ'si:] & [em][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'su:md]
” He did not add that the investigators of NAC & M had already assumed
” 他 做过 不是 添加 那 这 调查人员 的 奈卡 & M 有 已经 假定
[ðæt] ['eniwʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [wʌn] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ]
that anyone who was asking one million dollars for an invention which
那 任何人 WHO 曾是 问 一 百万 美元 为了 一个 发明 哪个
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他没有补充说，NAC&M的调查人员已经假定，任何为一项发明索要一百万美元的人，都是不可信的。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ][poʊk] ,
in effect , a pig in a poke ,
在 影响 , 一个 猪 在 一个 戳 ,

实际上，就像盲盒里的猪一样。

[wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['dræstɪk] ['meθədz] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['gædʒɪt] .
would be expected to take drastic methods to protect his gadget .
会 是 预期的 到 拿 剧烈 方法 到 保护 他的 小工具 .

人们会预期他会采取极端措施来保护他的设备。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['telɪŋ] ['sɔrɪnsən] [ðæt] his121

But	there	would	be	no	point	in	telling	Sorensen	that	his121
但	那里	会	是	不	观点	在	讲述	索伦森	那	his121

但告诉索伦森他的121是没有意义的。

[prə'tektɪv] ['efərts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [teknɪʃənz] [hæd; həd]

protective	efforts	had	already	been	anticipated	and	that	the	technicians	had
保护的	努力	有	已经	到过	预期	和	那	这	技术人员	有

[ɔːl'redi] [bɪn] [wɔːrnd] [ə'genst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['suːtkeɪs] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nesəseri]

already	been	warned	against	touching	the	Black	Suitcase	any	more	than	necessary
已经	到过	警告	反对	接触	这	黑色的	手提箱	任何	更多的	比	必要的

[tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [liːdz] .

to	connect	the	leads	.
到	连接	这	线索	.

事先已预料到会采取保护措施，并且已警告技术人员，除了连接电线之外，不得以任何方式触碰黑色手提箱。

['gɪvɪŋ] ['sɔrɪnsən] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['tʌtʃi] .

Giving	Sorensen	that	information	might	make	him	even	more	touchy	.
给予	索伦森	那	信息	可能	制作	他	甚至	更多的	敏感	.

把这些信息告诉索伦森可能会让他更加敏感。

[θɔːrn] ['oʊnli] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːm] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['sɔrɪnsən] [hæd; həd][pʊt][ɪn]

Thorn	only	hoped	that	the	bomb	,	or	whatever	it	was	that	Sorensen	had	put	in
刺	仅有的	希望	那	这	炸弹	,	或者	任何	它	曾是	那	索伦森	有	放	在

[ðə; ði] ['suːtkeɪs] ,

the	suitcase	,
这	手提箱	,

索恩只希望炸弹，或者说索伦森放在手提箱里的任何东西，

[wʌz; wəz] [wel] [bɪlt] , ['prɑːpərli] [fjuːzd] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['ædɪkwət] ['seiftiz] .

was	well	built	,	properly	fused	,	and	provided	with	adequate	safeties	.
曾是	出色地	建造	,	适当地	融合	,	和	假如	和	足够的	安全	.

结构坚固，保险丝熔断良好，并配备了足够的安全装置。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][set][ʌp] ,

When	everything	was	set	up	,
什么时候	一切	曾是	放	向上	,

一切准备就绪后，

['sɔrɪnsən] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][baɪ] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd]

Sorensen	walked	over	to	his	device	and	turned	it	on	by	shoving	the	blade
索伦森	步行	超过	到	他的	设备	和	转向	它	在	经过	推搡	这	刀刃

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] - ['duːti] [swɪtʃ] ['ɪntuː] [pleɪs] .

of	a	heavy	-	duty	switch	into	place	.
的	一个	重的	-	责任	转变	进入	地方	.

索伦森走到他的装置旁，将一个重型开关的刀片插入到位，打开了装置。

“ [oʊ] . [keɪ] . ， ” [hiː; hi] [sed] .

“	O	.	K	.	,	”	he	said	.
“	哦	.	K	.	,	”	他	说	.

“好的，”他说。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [teknɪʃənz] [bɪ'gæn] ['flɪpɪŋ] ['ʌðər] [swɪtʃɪz] ,

One	of	the	technicians	began	flipping	other	switches	,
一	的	这	技术人员	开始	翻转	其他	开关	,

其中一名技术人员开始拨动其他开关，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [laɪt] [bʌlbz] [keɪm] [ɑːn] , [fɔːr] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

and	a	bank	of	ordinary	incandescent	light	bulbs	came	on	,	four	at	a	time	.
和	一个	银行	的	普通的	白炽灯	光	灯泡	来了	在	,	四	在	一个	时间	.

于是，一排普通的白炽灯泡依次亮起，每次四个。

['faɪnəli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bɜːrnɪŋ] ,

Finally	**there**	**were**	**one**	**hundred**	**of**	**them**	**burning**	**,**
最后	那里	是	一	百	的	他们	燃烧	,

最后，还有一百辆火车在燃烧。

[iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [wɑːt] [bʌlb] [ðæt] [gləud] ['braɪtli] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]

each	**one**	**a**	**hundred**	**-**	**watt**	**bulb**	**that**	**glowed**	**brightly**	**but**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**
每个	一	一个	百	-	瓦	电灯泡	那	发光	明亮地	但	做过	不是	出现	到	是

[kən'trɪbjuːtɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːˌtɑː][sʌn] .

contributing	**much**	**to**	**the**	**general**	**brightness**	**of**	**the**	**Utah**	**sun**	**.**
贡献	很多	到	这	一般的	亮度	的	这	犹他州	太阳	.

每个灯泡都是100瓦的，发出明亮的光芒，但似乎对犹他州阳光的整体亮度并没有太大贡献。

[ðə; ði] [teknɪʃənz] [tʃekt] [ðer; ðər] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['voʊltˌmiːtərz][ænd; ənd] ['æˌmiːtɚz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd]

The	**technicians**	**checked**	**their**	**recording**	**voltmeters**	**and**	**ammeters**	**and**	**reported**
这	技术人员	已检查	他们的	记录	电压表	和	电流表	和	据报道

[ðæt] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

that	**,**	**sure**	**enough**	**,**
那	,	当然	足够的	,

技术人员检查了记录电压表和电流表，并报告说，果然如此。

[sʌm; səm][ten] ['kɪləwɑːt] [ʌv; əv] ['paʊər] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ˌfɪf'tiːn] [vəults]

some	**ten**	**kilowatts**	**of**	**power**	**at**	**a**	**little**	**less**	**than**	**one**	**hundred**	**fifteen**	**volts**
一些	十	千瓦	的	力量	在	一个	小的	较少的	比	一	百	十五	伏特

[diː] . [siː] . [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['suːtkeɪs] .

D	**.**	**C**	**.**	**was**	**coming**	**from**	**the**	**Black**	**Suitcase**	**.**
D	.	C	.	曾是	未来	从	这	黑色的	手提箱	.

黑色手提箱里流出大约十千瓦的功率，电压略低于一百一十五伏直流电。

['sɔrɪnsən] [ænd; ənd] [θɔːrn] [sæt][ɪn][ðə; ði] [tent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði]

Sorensen	**and**	**Thorn**	**sat**	**in**	**the**	**tent**	**which**	**had**	**been**	**erected**	**to**	**ward**	**off**	**the**
索伦森	和	刺	卫星	在	这	帐篷	哪个	有	到过	竖立	到	病房	离开	这

['sʌnz] ['reɪz] .

sun's	**rays**	**.**
太阳的	射线	.

索伦森和索恩坐在为了遮挡阳光而搭建的帐篷里。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪts] [ʃaɪn] .

They	**watched**	**the**	**lights**	**shine**	**.**
他们	观看	这	灯	闪耀	.

他们看着灯光闪耀。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [teknɪʃənz] [keɪm] [ɪn] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [bluː] [bæn'dænə] .

One	**of**	**the**	**technicians**	**came**	**in**	**,**	**wiping**	**his**	**forehead**	**with**	**a**	**big**	**blue**	**bandana**	**.**
一	的	这	技术人员	来了	在	,	擦拭	他的	前额	和	一个	大的	蓝色的	头巾	.

其中一名技术人员走了进来，用一条蓝色大头巾擦了擦额头。

“ [wel] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][goʊz] .

“	**Well**	**,**	**there**	**she**	**goes**	**.**
“	出色地	,	那里	她	去	.

“好了，她走了。”

['mɪstər] . ['sɔrɪnsən] , [ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz]['deɪndʒərəs] , ['hædnt][wiː; wi] ['betər] [bæk] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]

Mr	**.**	**Sorensen**	**,**	**if**	**that**	**thing**	**is**	**dangerous**	**,**	**hadn't**	**we**	**better**	**back**	**off**	**a**	**little**	**way**
先生	.	索伦森	,	如果	那	事物	是	危险的	,	之前没有	我们	更好的	后退	离开	一个	小的	方式

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ? ”

from	**it**	**?**	**”**
从	它	?	”

索伦森先生，如果那东西很危险，我们是不是应该离它远一点呢?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈdeɪndʒərəs] , ” [ˈsɔrɪnsən] [sed] .

“	**It**	**isn't**	**dangerous**	**,**	”	**Sorensen**	**said**	**.**
“	它	不是	危险的	,	”	索伦森	说	.

索伦森说：“这并不危险。”

“ [ˈnʌθɪŋz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] .

“	**Nothing's**	**going**	**to**	**happen**	**.**
“	没什么。	去	到	发生	.

“什么都不会发生。”

” [ðə; ði] [tekˈnɪʃ(ə)n] [lʊkt] [ʌnˈhæpi] .

”	**The**	**technician**	**looked**	**unhappy**	**.**
”	这	技术员	看起来	不开心	.

技术人员看起来很不高兴。

“ [ðen] [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][ˈkʊd(ə)n(t)ə(v)] [ˈtestɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .

“	**Then**	**I**	**don't**	**see**	**why**	**we**	**couldn't've**	**tested**	**the**	**thing**	**back**	**in**	**the**	**shop**	**.**
“	然后	我	不	看	为什么	我们	不可能	测试	这	事物	后退	在	这	店铺	.

“那么我不明白为什么我们不能在店里测试一下这个东西。”

[ˈwədv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt] [ˈiziə] [ðer; ðər] .

Would've	**been**	**a**	**lot**	**easier**	**there**	**.**
本来会	到过	一个	很多	更轻松	那里	.

如果在那里的话，事情会容易得多。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

To	**say**	**nothing**	**of**	**more**	**comfortable**	**.**
到	说	没有什么	的	更多的	舒服的	.

更不用说更舒适了。

” [θɔːrn] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

”	**Thorn**	**lit**	**a**	**cigarette**	**in**	**silence**	**.**
”	刺	点燃	一个	卷烟	在	沉默	.

索恩默默地点燃了一支香烟。

[ˈsɔrɪnsən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] , “ [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈsiːgəl] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwədv] [bɪn] .

Sorensen	**nodded**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Yes**	**,**	**Mr**	**.**	**Siegel**	**,**	**it**	**would've**	**been**	**.**
索伦森	点头	和	说	,	“	是的	,	先生	.	西格尔	,	它	本来会	到过	.

索伦森点点头说：“是的，西格尔先生，本来会是这样。”

” [ˈsiːgəl] [sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [ˈstuːlz] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] .

”	**Siegel**	**sat**	**down**	**on**	**one**	**of**	**the**	**camp**	**stools**	**and**	**lit**	**a**	**cigarette**	**.**
”	西格尔	卫星	向下	在	一	的	这	营	凳子	和	点燃	一个	卷烟	.

西格尔坐到一张露营凳上，点燃了一支香烟。

“ [ˈmɪstər] . [ˈsɔrɪnsən] , ” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ɔːl] [ˈɪnəsns] , “ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][ɑːn]

“	**Mr**	**.**	**Sorensen**	**,**	**”**	**he**	**asked**	**in**	**all**	**innocence**	**,**	**“**	**have**	**you**	**got**	**a**	**patent**	**on**
“	先生	.	索伦森	,	”	他	问	在	全部	无辜	,	“	有	你	得到	一个	专利	在

[ðæt] [ˈbætəri] ?

that	**battery**	**?**
那	电池	?

“索伦森先生，”他天真地问道，“您有那款电池的专利吗？”

” [ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [glɪnt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈsɔːrənsənz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [noʊp] .

”	**The**	**humorous**	**glint**	**returned**	**to**	**Sorensen's**	**eyes**	**as**	**he**	**said**	**,**	**“**	**Nope**	**.**
”	这	幽默	闪烁	返回	到	索伦森的	眼睛	作为	他	说	,	“	没有	.

索伦森眼中又闪过一丝幽默的光芒，他说：“不。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈpæt(ə)nt][ðə; ði] [ˈbætəri] [ɪn] [ðæt] [ˈsuːtkeɪs] .

I	**didn't**	**patent**	**the**	**battery**	**in**	**that**	**suitcase**	**.**
我	没有	专利	这	电池	在	那	手提箱	.

我没有为那个手提箱里的电池申请专利。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['enibɑ:di] ['fu:lɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . ”
That's why I don't want anybody fooling around with it . ”
那就是 为什么 我 不 想 任何人 愚弄 大约 和 它 . ”

所以我不想任何人乱动它。

“ [haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ][dəunt]['pæt(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?
“ How come you don't patent it ?
“ 如何 来 你 不 专利 它 ?

“为什么不申请专利呢？”

” ['si:gəl] [æskt] .
” Siegel asked .
” 西格尔 问 .

西格尔问道。

“ ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] ['pætntɪd] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ Nobody could steal it if you patented it . ”
“ 无人 可以 偷 它 如果 你 专利 它 . ”

“如果你申请了专利，就没人能偷走了。”

“ ['kudnt] [ðeɪ] ?
“ Couldn't they ?
“ 不能 他们 ?

难道他们不能吗?

” ['sɔrɪnsən] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['æsɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” Sorensen asked with a touch of acid in his voice .
” 索伦森 问 和 一个 触碰 的 酸 在 他的 嗓音 .

索伦森语气中带着一丝尖刻地问道。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['bætəriz] , ['mɪstər] . ['si:gəl] ? ”
“ Do you know anything about batteries , Mr . Siegel ? ”
“ 做 你 知道 任何事物 关于 电池 , 先生 . 西格尔 ? ”

“西格尔先生，您对电池了解多少？”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ A little .
“ 一个 小的 .

“一点。

[aɪm][nɑ:t][æn; ən]['ekspɜ:rt][ɑ:n] - [ɪm] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
I'm not an expert on ' em , or anything like that .
我是 不是 一个 专家 在 - 呃 , 或者 任何事物 喜欢 那 .

我不是这方面的专家，或者说，我对这些都不了解。

[aɪm][æn; ən] [ɪˌlek'trɪʃn] .
I'm an electrician .
我是 一个 电工 .

我是一名电工。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ə'baʊt] - [ɪm] .
But I know a little bit about ' em .
但 我 知道 一个 小的 少量 关于 - 呃 .

但我对他们略知一二。

” ['sɔrɪnsən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
” Sorensen nodded .
” 索伦森 点头 .

索伦森点了点头。

“ [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , ['mɪstər] . ['siːgəl] , [ðæt] ['bætəri] - ['meɪkɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɑːrt] , [nɑːt][ə; eɪ]

“	Then	you	should	know	,	Mr	.	Siegel	,	that	battery	-	making	is	an	art	,	not	a
“	然后	你	应该	知道	,	先生	.	西格尔	,	那	电池	-	制作	是	一个	艺术	,	不是	一个

['saɪəns] .

science	.
科学	.

“那么你应该知道，西格尔先生，电池制造是一门艺术，而不是一门科学。”

[juː; jʊ][dəunt][dʒʌst] [stɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [e'lektrəʊdz] ['ɪntuː][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'lektrəlaɪt]

You	don't	just	stick	a	couple	of	electrodes	into	a	solution	of	electrolyte
你	不	只是	戳	一个	夫妻	的	电极	进入	一个	解决方案	的	电解质

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] that122

and	consider	that122
和	考虑	that122

你不能只是把几个电极插进电解液里就认为122

[jʊr; jər][wɜːrk][ɪz] [dʌn] .

your	work	is	done	.
你的	工作	是	完毕	.

你的工作完成了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [tuː] ['metlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'lektrəlaɪt] ,

With	the	same	two	metals	and	the	same	electrolyte	,
和	这	相同的	二	金属	和	这	相同的	电解质	,

使用相同的两种金属和相同的电解质，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] ['bætəriz] [ðæt] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði]['gæmət][frʌm; frəm]['terəb(ə)l][tuː; tə] ['eksələnt] .

you	could	make	batteries	that	would	run	the	gamut	from	terrible	to	excellent	.
你	可以	制作	电池	那	会	跑步	这	范围	从	糟糕的	到	出色的	.

你可以制造出性能从极差到极佳的各种电池。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] , ['meɪbi] , ['wʊdnt] [hoʊld][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ,

Some	of	'	em	,	maybe	,	wouldn't	hold	a	charge	more	than	an	hour	,
一些	的	-	呃	,	或许	,	不会	抓住	一个	收费	更多的	比	一个	小时	,

有些电池可能充一次电最多只能维持一个小时。

[waɪl] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃelf] - [laɪf] , ['fʊli] [tʃɑːrdʒd] , [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

while	others	would	have	a	shelf	-	life	,	fully	charged	,	of	as	much	as	a
尽管	其他的	会	有	一个	架子	-	生活	,	完全	带电	,	的	作为	很多	作为	一个

[jɪr] .

year	.
年	.

而另一些电池充满电后的保质期可长达一年。

['bætəriz] [dəunt][wɜːrk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['θiːəri] .

Batteries	don't	work	according	to	theory	.
电池	不	工作	根据	到	理论	.

电池的工作原理与理论不符。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [pə'tæsiəm] ['klɔːrɪt; 'klɔrˌeɪt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [diː'pəuləraizə][ðæn; ðən] ['mæŋgəniːz]

If	they	did	,	potassium	chlorate	would	be	a	better	depolarizer	than	manganese
如果	他们	做过	,	钾	氯酸盐	会	是	一个	更好的	去极化器	比	锰

[daɪ'ɑːksaɪd] ,

dioxide	,
二氧化硫	,

如果真是这样，氯酸钾会比二氧化锰更适合作为去极化剂。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'raʊnd] .

instead	of	the	other	way	around	.
反而	的	这	其他	方式	大约	.

而不是反过来。

[wʌt] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɒlˈteɪɪk] [sel] [dɪˈpendz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [streŋθ]
What **you** **get** **out** **of** **a** **voltaic** **cell** **depends** **on** **the** **composition** **and** **strength**
什么 你 得到 出去 的 一个 伏特 细胞 取决于 在 这 作品 和 力量
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlektrəlaɪt] ,
of **the** **electrolyte** **,**
的 这 电解质 ,

伏打电池的输出功率取决于电解质的成分和浓度。

[ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [diːˈpəuləraizə] [juːst] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eˈlektrəʊdz] , [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv]
the **kind** **of** **depolarizer** **used** **,** **the** **shape** **of** **the** **electrodes** **,** **the** **kind** **of**
这 种类 的 去极化器 用过的 , 这 形状 的 这 电极 , 这 种类 的
[ˈsɜːrfɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
surface **they** **have** **,**
表面 他们 有 ,

所用去极化器的类型、电极的形状、电极的表面类型

[ðer; ðər] [əˈreɪndʒmənt] [ænd; ənd] [ˈspeɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] . ”
their **arrangement** **and** **spacing** **,** **and** **a** **hundred** **other** **little** **things** **.** **”**
他们的 安排 和 间距 , 和 一个 百 其他 小的 事物 . ”

它们的排列方式和间距，以及其他一百多个小细节。”

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] , ” [ˈsiːgəl] [sed] .
“ **I've** **heard** **that** **,** **”** **Siegel** **said** **.**
“ 我已经 听到 那 , ” 西格尔 说 .

“我听说过这件事，”西格尔说。

[θɔːrn] [smoʊkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Thorn **smoked** **in** **silence** **.**
刺 熏制 在 沉默 .

索恩默默地抽着烟。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈsɔːrənsənz] [ˈɑːrgjuːmənts] [bɪˈfɔːr] .
He **had** **heard** **Sorensen's** **arguments** **before** **.**
他 有 听到 索伦森的 论点 前 .

他之前就听过索伦森的论点。

[ˈsɔrɪnsən] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [dɪˈskʌsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbætəri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæbstrækt] ,
Sorensen **didn't** **mind** **discussing** **his** **battery** **in** **the** **abstract** **,**
索伦森 没有 头脑 讨论 他的 电池 在 这 抽象的 ,

索伦森并不介意抽象地讨论他的电池，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [kloʊz] - [maʊðd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn]
but **he** **was** **awfully** **close** **-** **mouthed** **when** **it** **came** **to** **talking** **about** **it** **in**
但 他 曾是 非常 关闭 - 嘴巴 什么时候 它 来了 到 说 关于 它 在
[ˈkɑːnkriːt] [tɜːrmz] .
concrete **terms** **.**
具体的 条款 .

但当要具体谈论此事时，他却守口如瓶。

[hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈbætəriz] - [ɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] [nɑːt] [əˈbaʊt] [ðɪs] - [ˈbætəri] - [ɪn] -
He **would** **talk** **about** **batteries** **-** **in** **-** **general** **,** **but** **not** **about** **this** **-** **battery** **-** **in** **-**
他 会 讲话 关于 电池 - 在 - 一般的 , 但 不是 关于 这 - 电池 - 在 -
[pərˈtɪkjələr] .
particular **.**
特别的 .

他会谈论电池的一般情况，但不会谈论这款特定的电池。

[nɑːt] [ðæt] [θɔːrn] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
Not **that** **Thorn** **blamed** **him** **in** **the** **least** **.**
不是 那 刺 被指责 他 在 这 至少 .

索恩丝毫没有责怪他。

['sɔrɪnsən] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ə'baʊt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]
Sorensen **was** **absolutely** **correct** **in** **his** **statements** **about** **the** **state** **of** **the** **art**
索伦森 曾是 绝对地 正确的 在 他的 声明 关于 这 状态 的 这 艺术
[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [vɒl'teɪɪk] ['sɛlz] .
of **making** **voltaic** **cells** **.**
的 制作 伏特 细胞 .

索伦森关于伏打电池制造技术现状的陈述完全正确。

[ɪf] ['sɔrɪnsən] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] — [ænd; ənd] [θɔːrn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['toʊtəli] [kən'vɪnst]
If **Sorensen** **had** **something** **new** **—** **and** **Thorn** **was** **almost** **totally** **convinced**
如果 索伦森 有 某物 新的 — 和 刺 曾是 几乎 完全 确信
[ðæt] [hiː; hi][dɪd] — [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][smɑːrt][baɪ][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pæt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] .
that **he** **did** **—** **then** **he** **was** **playing** **it** **smart** **by** **not** **trying** **to** **patent** **it** **.**
那 他 做过 — 然后 他 曾是 玩耍 它 聪明的 经过 不是 尝试 到 专利 它 .
-
123
-

如果索伦森真的有什么新东西——索恩几乎完全确信他确实有——那么他不去申请专利的做法就非常明智。[123]

“ [naʊ] [ðen] , ” ['sɔrɪnsən] [went] [ɑːn] ,
“ **Now** **then** **,** **”** **Sorensen** **went** **on** **,**
“ 现在 然后 , ” 索伦森 去 在 ,

“那么，”索伦森继续说道，

“ [lets] [sə'poʊz] [ðæt] [maɪ] ['bætəri] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd] [liːd] [daɪ'ɑːksaɪd] [pleɪts] [ɪn]
“ **let's** **suppose** **that** **my** **battery** **is** **made** **up** **of** **lead** **and** **lead** **dioxide** **plates** **in**
“ 我们来吧 认为 那 我的 电池 是 制成 向上 的 带领 和 带领 二氧化硫 盘子 在
[ə; eɪ][sʌl'fjʊrɪk]['æsɪd][sə'luːʃ(ə)n] ,
a **sulfuric** **acid** **solution** **,**
一个 硫酸 酸 解决方案 ,

“假设我的电池是由浸在硫酸溶液中的铅板和二氧化铅板组成，

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪv] ['ædɪd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['traɪflɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['tʃeɪndʒɪz]
except **that** **I've** **added** **a** **couple** **of** **trifling** **things** **and** **made** **a** **few** **small** **changes**
除了 那 我已经 额外 一个 夫妻 的 琐事 事物 和 制成 一个 很少 小的 变化
[ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] .
in **the** **physical** **structure** **of** **the** **plates** **.**
在 这 身体的 结构 的 这 盘子 .

只不过我添加了一些无关紧要的东西，并对盘子的物理结构做了一些小的改动。

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['bætəri] [ɪz] , [maɪnd][juː; jʊ] ; [aɪm] ['seɪɪŋ] - [sə'poʊz] - . ”
I'm **not** **saying** **that's** **what** **the** **battery** **is** **,** **mind** **you** **;** **I'm** **saying** **'** **suppose** **'** **.** **”**
我是 不是 说 那就是 什么 这 电池 是 , 头脑 你 ; 我是 说 - 认为 - . ”

我并不是说电池就是这样，我只是说“假设”。

“ [oʊ] . [keɪ] . , [sə'poʊz] , ” [sed] ['siːgəl] .
“ **O** **.** **K** **.** **,** **suppose** **,** **”** **said** **Siegel** **.**
“ 哦 . K . , 认为 , ” 说 西格尔 .

“好吧，假设一下，”西格尔说。

“ ['kudnt] [juː; jʊ]['pæt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **Couldn't** **you** **patent** **it** **?** **”**
“ 不能 你 专利 它 ? ”

“难道不能申请专利吗？”

“ [wɒts] [tuː; tə]['pæt(ə)nt] ?
“ **What's** **to** **patent** **?**
“ 是什么 到 专利 ?

“有什么可以申请专利的？”

[ðə; ði][ˌpiː 'biː] - PbO2 - H2SO4 [sel] [ɪz] [ə'baʊt] [hæf] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['pæt(ə)nt]

The	Pb	-	PbO2	-	H2SO4	cell	is	about	half	as	old	as	the	United	States	Patent
这	铅	-	PbO2	-	H2SO4	细胞	是	关于	一半	作为	老的	作为	这	团结的	各州	专利

['ɑːfɪs] [ɪt'self] .

Office	itself	.
办公室	本身	.

Pb-PbO2-H2SO4 电池的年龄大约只有美国专利局成立时间的一半。

[kɑːnt] ['pæt(ə)nt] [ðæt] .

Can't	patent	that	.
不能	专利	那	.

这不能申请专利。

['kɑːpər] ['ɑːksaɪd] , ['meɪbi] , [æz; əz][ə; eɪ][diː'pəuləraizə] ?

Copper	oxide	,	maybe	,	as	a	depolarizer	?
铜	氧化物	,	或许	,	作为	一个	去极化器	?

或许可以用氧化铜作为去极化剂?

[oʊld][hæt] ; [kɑːnt]['pæt(ə)nt][ðæt] .

Old	hat	;	can't	patent	that	.
老的	帽子	;	不能	专利	那	.

老掉牙的把戏，又不能申请专利。

['læmɪneɪtɪd] [pleɪts] , ['meɪbi] ?

Laminated	plates	,	maybe	?
层压	盘子	,	或许	?

或许是层压板?

[noʊp] .

Nope	.
没有	.

没有。

[kɑːnt] ['pæt(ə)nt] [ðæt] , ['iːðər] .

Can't	patent	that	,	either	.
不能	专利	那	,	任何一个	.

这个也不能申请专利。

" ['siːgəl] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['gloʊɪŋ] [laɪt] [bʌlbz] .

"	Siegel	looked	out	at	the	hundred	glowing	light	bulbs	.
"	西格尔	看起来	出去	在	这	百	发光	光	灯泡	.

西格尔望着窗外一百盏闪闪发光的灯泡。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['pæt(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	mean	you	can't	patent	it	,
"	你	意思是	你	不能	专利	它	,

你的意思是说你不能申请专利吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['bætəri] ? "

even	if	it	works	a	hundred	times	better	than	an	ordinary	battery	?	"
甚至	如果	它	作品	一个	百	时代	更好的	比	一个	普通的	电池	?	"

即使它的性能比普通电池好一百倍?

" [hel] , [mæn] , " ['sɔrɪnsən] [sed] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] ['pæt(ə)nt] [pər'fɔːrməns] !

"	Hell	,	man	,	"	Sorensen	said	,	"	you	can't	patent	performance	!
"	地狱	,	男人	,	"	索伦森	说	,	"	你	不能	专利	表现	!

"见鬼，伙计，"索伦森说，"你不能给性能申请专利！"

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['pæt(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd] [ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] !

You've	got	to	patent	something	solid	and	concrete	!
你已经	得到	到	专利	某物	坚硬的	和	具体的	!

你必须为一些切实具体的东西申请专利!

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[aɪl] [grænt] [ðæt] [ə; eɪ][tɑːp] - [nɑːtʃ] ['pæt(ə)nt] [ə'tɜːrni] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌem 'iː][sʌm; səm]
I'll **grant** **that** **a** **top** **-** **notch** **patent** **attorney** **might** **be** **able** **to** **get** **me** **some**
患病的 授予 那 一个 顶部 - 缺口 专利 律师 可能 是 有能力的 到 得到 我 一些
[kaɪnd][ʌv; əv]['pæt(ə)nt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
kind **of** **patent** **on** **it** **,**
种类 的 专利 在 它 ,

我承认，一位顶尖的专利律师或许能帮我申请到某种专利。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [ɪts] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn] [kɔːrt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kwɑːʃ] [æn; ən]
but **I** **wouldn't** **trust** **its** **standing** **up** **in** **court** **if** **I** **had** **to** **try** **to** **quash** **an**
但 我 不会 相信 它是 常设 向上 在 法庭 如果 我 有 到 尝试 到 南瓜 一个
[ɪn'frɪndʒmənt] .
infringement **.**
侵权 .

但如果我要试图撤销侵权行为，我不会相信它在法庭上能够站得住脚。

“ [bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][æn; ən]['aɪərn] - [baʊnd] ['pæt(ə)nt] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː]
“ **Besides** **,** **even** **if** **I** **had** **an** **iron** **-** **bound** **patent** **,** **what** **good** **would** **it** **do**
“ 除了 , 甚至 如果 我 有 一个 铁 - 边界 专利 , 什么 好的 会 它 做
[ˌem 'iː] ?
me **?**
我 ?

“此外，即使我拥有绝对可靠的专利，对我又有什么用呢？”

['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [puːl] ? ”
Ever **hear** **of** **a** **patent** **pool** **?** **”**
曾经 听到 的 一个 专利 水池 ? ”

你听说过专利池吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['siːgəl] .
“ **No** **,** **”** **said** **Siegel** **.**
“ 不 , ” 说 西格尔 .

“不，”西格尔说。

“ [wɒts] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [puːl] ? ”
“ **What's** **a** **patent** **pool** **?** **”**
“ 是什么 一个 专利 水池 ? ”

什么是专利池?

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
“ **I'll** **give** **you** **an** **example** **.**
“ 患病的 给 你 一个 例子 .

我给你举个例子。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['prɑːdʌkt][get] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə][fɔːrm]
If **all** **the** **manufacturers** **of** **a** **single** **product** **get** **together** **and** **agree** **to** **form**
如果全部 这 制造商 的 一个 单身的 产品 得到 一起 和 同意 到 形式
[ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [puːl] ,
a **patent** **pool** **,**
一个 专利 水池 ,

如果同一产品的所有制造商联合起来，同意组成一个专利池，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ɪf] [wʌn] ['kʌmpəni] [baɪz] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
it **means** **that** **if** **one** **company** **buys** **a** **patent** **,** **all** **of** **them** **can** **use** **it** **.**
它 方法 那 如果 一 公司 购买 一个 专利 , 全部 的 他们 能 使用 它 .

这意味着如果一家公司购买了一项专利，所有公司都可以使用该专利。

[seɪ] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['kʌmpəniz] [hæv; həv][wʌn] .
Say **the** **automobile** **companies** **have** **one** **.**
说 这 汽车 公司 有 一 .

假设汽车公司有这样一种模式。

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'vent][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [nu:] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][æn; ən]['endʒɪn] — [wʌn] ,
That **means** **that** **if** **you** **invent** **a** **radical** **new** **design** **for** **an** **engine** **—** **one** **,**
那 方法 那 如果 你 发明 一个 激进的 新的 设计 为了 一个 引擎 — 一 ,

这意味着，如果你发明了一种全新的发动机设计——一种，

['meɪbi] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] — [ju:l] [bi:; bi] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [fju:]
maybe **that** **would** **save** **them** **millions** **of** **dollars** **—** **you'll** **be** **offered** **a** **few**
或许 那 会 节省 他们 百万 的 美元 — 你会 是 提供 一个 很少
['mi:zli] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
measly **thousand** **for** **it** **.**
微不足道的 千 为了 它 .

也许那样可以为他们节省数百万美元——而你却只能得到区区几千美元。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['ɔ:fər] [mɔ:r] ?
Why **should** **they** **offer** **more** **?**
为什么 应该 他们 提供 更多的 ?

他们为什么要提供更多?

[wer] [els] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:] ?
Where **else** **are** **you** **going** **to** **sell** **it** **?**
在哪里 别的 是 你 去 到 卖 它 ?

你还打算在哪里卖?

[ɪf] [wʌn] ['kʌmpəni] [gets] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [ɔ:l] [get] [ˌaɪ 'ti:] .
If **one** **company** **gets** **it** **,** **they** **all** **get** **it** **.**
如果 一 公司 获得 它 , 他们 全部 得到 它 .

如果一家公司做到了，所有公司都会做到。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,
There's **no** **competition** **,** **and** **if** **you** **refuse** **to** **sell** **it** **at** **all** **,**
有 不 竞赛 , 和 如果 你 拒绝 到 卖 它 在 全部 ,

没有竞争，如果你完全拒绝出售，

[ðeɪ] [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pæt(ə)nt] [rʌnz] [aʊt] [ænd; ənd] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [fri:] .
they **just** **wait** **a** **few** **years** **until** **the** **patent** **runs** **out** **and** **use** **it** **for** **free** **.**
他们 只是 等待 一个 很少 年 直到 这 专利 跑步 出去 和 使用 它 为了 自由的 .

他们只需等待几年，等到专利到期后就可以免费使用了。

[ðæt] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] ['ɪndəstri] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
That **may** **take** **a** **little** **time** **,** **but** **a** **big** **industry** **has** **plenty** **of** **time** **.**
那 可能 拿 一个 小的 时间 , 但 一个 大的 行业 有 很多 的 时间 .

这可能需要一些时间，但大企业有的是时间。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɔ:ŋgər][laɪf][spæn][ðæn; ðən]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] . ”
They **have** **a** **longer** **life** **span** **than** **human** **beings** **.** **”**
他们 有 一个 更长 生活 跨度 比 人类 生物 . ”

它们的寿命比人类长。

“ [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['kɑ:baid] & ['metlz] , ” [sed] [θɔ:rn] ['kwaɪətli] , “ [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['eni]
“ **North** **American** **Carbide** **&** **Metals** **,** **”** **said** **Thorn** **quietly** **,** **“** **is** **not** **a** **member** **of** **any**
“ 北 美国人 碳化物 & 金属 , ” 说 刺 悄悄 , “ 是 不是 一个 成员 的 任何
['pæt(ə)nt] [pu:l] ,
patent **pool** **,**
专利 水池 ,

索恩平静地说：“北美碳化物与金属公司不是任何专利池的成员。”

['mɪstər] . ['sɔrɪnsən] . ”
Mr . **Sorensen** . **”**
先生 . 索伦森 . ”

索伦森先生。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['sɔrɪnsən] [sed] [ə'griːəbli] .
“ **I** **know** **,** **”** **Sorensen** **said** **agreeably** **.**
“ 我 知道 , ” 索伦森 说 欣然 .

“我知道,”索伦森欣然说道。

“ ['bætəri] ['pætnts] [ɑːr; ər] ['trɪkiːɚ] [ðæn; ðən] [ˌɔːtə'moʊtɪv] [mə'ʃiːnəri] ['pætnts] .
“ **Battery** **patents** **are** **trickier** **than** **automotive** **machinery** **patents** **.**
“ 电池 专利 是 更棘手 比 汽车 机械 专利 .

“电池专利比汽车机械专利更棘手。”

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] [maɪ] [weɪ] .
That's **why** **I'm** **doing** **this** **my** **way** **.**
那就是 为什么 我是 正在做 这 我的 方式 .

这就是为什么我要按自己的方式来做这件事。

[aɪm][nɑːt] ['selɪŋ] [ðə; ði]['gædʒɪt][æz; əz] [sʌtʃ] .
I'm **not** **selling** **the** **gadget** **as** **such** **.**
我是 不是 销售 这 小工具 作为 这样的 .

我并不是在出售这个小玩意儿。

[aɪm] ['selɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
I'm **selling** **results** **.**
我是 销售 结果 .

我卖的是结果。

[fɔːr; fər][wʌn] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [tæks] [peɪd] ,
For **one** **million** **dollars** **,** **tax** **paid** **,**
为了 一 百万 美元 , 税 有薪酬的 ,

一百万美元，已缴税。

[aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt]
I **will** **agree** **to** **show** **your** **company** **how** **to** **build** **a** **device** **that** **will** **turn** **out**
我 将要 同意 到 展示 你的 公司 如何 到 建造 一个 设备 那 将要 转动 出去
[ɪ'lektrɪk] ['paʊər] [æt; ət] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][soʊ] - [ænd; ənd]
electric **power** **at** **such** **-** **and** **-** **such** **a** **rate** **and** **that** **will** **have** **so** **-** **and**
电的 力量 在 这样的 - 和 - 这样的 一个 速度 和 那 将要 有 所以 - 和
- [soʊ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,
- **so** **characteristics** **,**
- 所以 特征 ,

我同意向贵公司展示如何制造一种能够以特定速率输出电力并具有特定特性的设备。

[dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntrækt][juː; jʊ] [riːd] .
just **like** **it** **says** **in** **the** **contract** **you** **read** **.**
只是 喜欢 它 说道 在 这 合同 你 读 .

就像你读过的合同里写的那样。

[aɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][praɪs][aɪ][kwoʊt] .
I **guarantee** **that** **it** **can** **be** **made** **at** **the** **price** **I** **quote** **.**
我 保证 那 它 能 是 制成 在 这 价格 我 引用 .

我保证可以按我报的价格生产出来。

[ðæts] [ɔːl] .
That's **all** **.**
那就是 全部 .

就这样。

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [laɪt] [bʌlbz] .
" **He** **looked** **back** **out** **at** **the** **bank** **of** **light** **bulbs** **.**
" 他 看起来 后退 出去 在 这 银行 的 光 灯泡 .

他回头望向那排灯泡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] .
They **were** **still** **burning** **.**
他们 是 仍然 燃烧 .

它们还在燃烧。

[ðeɪ] [kept] ['bɜːrnɪŋ] — -
They **kept** **burning** **—** **124**
他们 保留 燃烧 — -

它们一直在燃烧——124

" . . . [ðeɪ] [kept] ['bɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ten] ['sɑːlɪd] ['aʊərz] , " [sed] [θɔːrn] .
" **.** **.** **.** **They** **kept** **burning** **for** **ten** **solid** **hours** **,** **"** **said** **Thorn** **.**
" . . . 他们 保留 燃烧 为了 十 坚硬的 小时 , " 说 刺 .

".....他们整整燃烧了十个小时，"索恩说道。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bætəri] .
" **Then** **he** **went** **out** **and** **shut** **off** **his** **battery** **.**
" 然后 他 去 出去 和 关闭 离开 他的 电池 .

"然后他出去关掉了电池。"

" ['kæptɪn] ['leisi] [wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] .
" **Captain** **Lacey** **was** **scowling** **.**
" 队长 莱西 曾是 皱眉 .

莱西上尉皱着眉头。

" [ðæts] [dæmd] ['fʌni] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **That's** **damned** **funny** **,** **"** **he** **muttered** **.**
" 那就是 该死的 有趣的 , " 他 低声说道 .

"真是太搞笑了，"他嘟囔道。

" [wʌt] [ɪz] ? " [æskt] [θɔːrn] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]
" **What** **is** **?** **"** **asked** **Thorn** **,** **wondering** **why** **the** **naval** **officer** **had** **interrupted** **his**
" 什么 是 ? " 问 刺 , 好奇 为什么 这 海军 官 有 中断 他的
['stɔːri] .
story **.**
故事 .

"什么事？"索恩问道，他不明白为什么这位海军军官打断了他的故事。

" [wʌt] [juːv] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , " ['leisi] [sed] .
" **What** **you've** **been** **telling** **me** **,** **"** **Lacey** **said** **.**
" 什么 你已经 到过 讲述 我 , " 莱西 说 .

"你一直跟我说的那些事，"莱西说。

" [aɪl] [swer] [aɪv] [hɜːrd] — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['sʌd(ə)nli] .
" **I'll** **swear** **I've** **heard** **—** **"** **He** **stopped** **and** **snapped** **his** **fingers** **suddenly** **.**
" 患病的 发誓 我已经 听到 — " 他 停止 和 啪啪 他的 手指 突然 .

"我发誓我听到了——"他突然停了下来，打了个响指。

" [ʃʊr] !
" **Sure** **!**
" 当然 !

"当然！

[baɪ] ['gɑːli] !
By **golly** **!**
经过 发誓 !

我的天哪！

” [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪbl] .

”	He	stood	up	from	the	table	.
”	他	站立	向上	从	这	桌子	.

他从桌边站了起来。

“ [wʊd] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

“	Would	you	excuse	me	for	a	minute	?
“	会	你	原谅	我	为了	一个	分钟	?

请允许我暂时离开一下?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ɪz] [hɪr] .

I	want	to	see	if	a	friend	of	mine	is	here	.
我	想	到	看	如果	一个	朋友	的	矿	是	这里	.

我想看看我的一个朋友是否在这里。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['stɔːri][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] .

If	he	is	,	he	has	a	story	you	ought	to	hear	.
如果	他	是	,	他	有	一个	故事	你	应该	到	听到	.

如果他是真有其人，那他有个故事你应该听听。

[dæmd] ['fʌni] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

Damned	funny	coincidence	.
该死的	有趣的	巧合	.

真是巧合得令人发笑。

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ['liːvɪŋ] [θɔːrn] ['sterɪŋ] ['sʌmwʌt] ['blæŋkli]['æftər]

”	And	he	was	off	in	a	hurry	,	leaving	Thorn	staring	somewhat	blankly	after
”	和	他	曾是	离开	在	一个	匆忙	,	离开	刺	凝视	有些	茫然地	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“然后他就匆匆离开了，留下索恩茫然地望着他的背影。”

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [waɪl] [θɔːrn] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['pɔːrɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ]['sekənd] ['helpɪŋ] [ʌv; əv]

Three	minutes	later	,	while	Thorn	was	busily	pouring	himself	a	second	helping	of
三	分钟	之后	,	尽管	刺	曾是	忙碌地	浇注	他自己	一个	第二	帮助	的

[faɪv] - [stɑːr] ['hɛnəsi] ,

Five	-	Star	Hennessy	,
五	-	星星	轩尼诗	,

三分钟后，当索恩正忙着给自己倒第二杯五星级轩尼诗时，

['kæptɪn] ['leisi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi]['ɑːfɪsər] ['werɪŋ] [ðə; ði][ɪn'sɪgniə]

Captain	Lacey	returned	to	the	table	with	an	army	officer	wearing	the	insignia
队长	莱西	返回	到	这	桌子	和	一个	军队	官	穿着	这	徽章

[ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd]['kɜːrn(ə)l] .

of	a	bird	colonel	.
的	一个	鸟	上校	.

莱西上尉带着一名佩戴鸟类上校徽章的军官回到桌边。

“ ['kɜːrn(ə)l] ['daʊər] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , “ [aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] —

“	Colonel	Dower	,	”	the	captain	said	,	“	I'd	like	you	to	meet	a	friend	of	mine	—
“	上校	嫁妆	,	”	这	队长	说	,	“	ID	喜欢	你	到	见面	一个	朋友	的	矿	—

['mɪstər] . ['ritʃəd] [θɔːrn] ,

Mr	.	Richard	Thorn	,
先生	.	理查德	刺	,

“道尔上校，”船长说，“我想介绍一位我的朋友给您认识——理查德·索恩先生。”

[ðə; ði][tɑːp] ['riːsɜːrtʃ] [mæn][wɪð; wɪθ] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːbaid] & ['metlz] .

the	top	research	man	with	North	American	Carbide	&	Metals	.
这	顶部	研究	男人	和	北	美国人	碳化物	&	金属	.

北美碳化物与金属公司首席研究员。

['mɪstər] . [θɔːrn] , [ðɪs] [ɪz]['kɜːrn(ə)l]['edwərd] ['daʊər] .

Mr	**.**	**Thorn**	**,**	**this**	**is**	**Colonel**	**Edward**	**Dower**	**.**
先生	.	刺	,	这	是	上校	爱德华	嫁妆	.

索恩先生，这位是爱德华·道尔上校。

" [ðə; ði][men] [ʃʊk] [hændz] .

"	**The**	**men**	**shook**	**hands**	**.**
"	这	男人	摇晃	双手	.

两人握手。

[ə; eɪ][θɜːrd]['brændi]['snɪftər][wʌz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][poʊ'teɪʃən]

A	**third**	**brandy**	**snifter**	**was**	**brought**	**and**	**a**	**gentleman's**	**potation**
一个	第三	白兰地	白兰地	曾是	带来	和	一个	绅士的	一口

[wʌz; wəz] [pɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

was	**poured**	**for**	**the**	**colonel**	**.**
曾是	倾倒	为了	这	上校	.

第三只白兰地酒杯被端了上来，并为上校斟上了绅士饮品。

“ [ed] ,

“	**Ed**	**,**
"	艾德	,

“艾德，

" [sed] ['kæptɪn] ['leisi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['ɑːfɪsər][hæd; həd] [in'heild] [ə; eɪ] ['gʊdli]

"	**said**	**Captain**	**Lacey**	**as**	**soon**	**as**	**his**	**fellow**	**officer**	**had**	**inhaled**	**a**	**goodly**
"	说	队长	莱西	作为	很快	作为	他的	同伴	官	有	吸入	一个	很好

['lʌŋfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedi] [fjuːmz] ,

lungful	**of**	**the**	**heady**	**fumes**	**,**
肺部	的	这	令人陶醉	烟雾	,

“莱西上尉说道，就在他的同伴深深吸入一大口刺鼻的烟雾之后。”

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə'baʊt][sʌm; səm]

“	**do**	**you**	**remember**	**you**	**were**	**telling**	**me**	**a**	**couple**	**of**	**years**	**ago**	**about**	**some**
“	做	你	记住	你	是	讲述	我	一个	夫妻	的	年	前	关于	一些

[test] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ɑːn][aʊt][ɪn][ðə; ði][moʊ'hɑːvi] ['dezərt] ?

test	**you**	**were**	**in**	**on**	**out**	**in**	**the**	**Mojave**	**Desert**	**?**
测试	你	是	在	在	出去	在	这	莫哈韦	沙漠	?

“你还记得几年前你跟我说过你在莫哈韦沙漠参加的一个测试吗？”

" ['kɜːrn(ə)l] ['daʊər] [fraund] .

"	**Colonel**	**Dower**	**frowned**	**.**
"	上校	嫁妆	皱眉	.

道尔上校皱起了眉头。

“ [test] ?

“	**Test**	**?**
“	测试	?

“测试?

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][kɑːrz] ? ”

Something	**to**	**do**	**with**	**cars**	**?**	**”**
某物	到	做	和	汽车	?	”

跟汽车有关吗?

“ [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [wʌn] .

“	**No**	**,**	**not**	**that**	**one**	**.**
“	不	,	不是	那	一	.

“不，不是那个。”

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [sə'plaɪ] . ”

Something	**to**	**do**	**with**	**a**	**power**	**supply**	**.**	**”**
某物	到	做	和	一个	力量	供应	.	”

跟电源有关。

“ ['paʊər] [sə'plaɪ] .
“ Power supply .
“ 力量 供应 .

“电源。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

” [hɪz; ɪz] [fraʊn] ['feɪdɪd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][smaɪl] .
” His frown faded and became a smile .
” 他的 皱眉 褪色 和 成为 一个 微笑 .

他的眉头舒展开来，脸上露出了笑容。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['krækpɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['suːtkeɪs] .
“ You mean the crackpot with his little suitcase .
“ 你 意思是 这 疯子 和 他的 小的 手提箱 .

“你是说那个带着小行李箱的疯子吗？”

” [θɔːrn] [lʊkt] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['leisi] [sed] : “ [ðæts] [ðə; ði][wʌn] . ”
” Thorn looked startled , and Captain Lacey said : “ That's the one . ”
” 刺 看起来 惊慌 , 和 队长 莱西 说 : “ 那就是 这 一 . ”

索恩看起来很吃惊，莱西上尉说：“就是他。”

“ [ʃʊr] [aɪ] [rɪ'membər] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
“ Sure I remember , ” said the colonel .
“ 当然 我 记住 , ” 说 这 上校 .

“我当然记得，”上校说。

“ [wʌt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What about it ? ”
“ 什么 关于 它 ? ”

“那又怎样？”

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ” ['leisi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] [ˌʌnkən'sɜːrn] , “ [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] ['mɪstər] . [θɔːrn]
“ Oh , nothing , ” Lacey said with elaborate unconcern , “ I just thought Mr . Thorn
“ 哦 , 没有什么 , ” 莱西 说 和 精心制作的 漠不关心 , “ 我 只是 想法 先生 . 刺
,
,
,

“哦，没什么，”莱西装作毫不在意地说，“我只是觉得索恩先生……”

[hɪr] , [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri] — [ðæt][ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['klæsɪfaɪd] .
here , might like to hear the story — that is , if it isn't classified .
这里 , 可能 喜欢 到 听到 这 故事 — 那 是 , 如果 它 不是 分类 .

这里，我或许会想听听这个故事——如果它不属于机密的话。

” ['kɜːrn(ə)l] ['daʊər] ['tʃʌkld] .
” Colonel Dower chuckled .
” 上校 嫁妆 轻笑 .

道尔上校轻笑了一声。

“ ['nʌθɪŋ] ['klæsɪfaɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
“ Nothing classified about it .
“ 没有什么 分类 关于 它 .

“这其中没有任何机密信息。”

[dʒʌst] [ə'nʌðər] ['krækpɑːt] [ɪn'ventər] .
Just another crackpot inventor .
只是 其他 疯子 发明者 .

又一个异想天开的发明家。

[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːtkeɪs] [ðæt] [hiː; hi] [kleɪmd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [nuː] ['paʊər] [sɔːrs] .

Had	a	little	suitcase	that	he	claimed	was	a	marvelous	new	power	source	.
有	一个	小的	手提箱	那	他	声称	曾是	一个	奇妙	新的	力量	来源	.

他有个小手提箱，声称里面装着神奇的新电源。

['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [kæʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tæks] [friː] , [noʊ] [strɪŋz] [ə'tætʃt] ,

Wanted	a	million	dollars	cash	for	it	,	tax	free	,	no	strings	attached	,
通缉	一个	百万	美元	现金	为了	它	,	税	自由的	,	不	字符串	随附的	,

想要一百万美元现金，免税，没有任何附加条件。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	wouldn't	show	us	what	was	in	it	.
但	他	不会	展示	我们	什么	曾是	在	它	.

但他不肯给我们看里面是什么。

[nɑːt] ['riːəli] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . ”

Not	really	very	interesting	.	”
不是	真的	非常	有趣的	.	”

没什么意思。

“ [goʊ] [ə'hed] , ['kɜːrn(ə)l] , ” [sed] [θɔːrn] .

“	Go	ahead	,	colonel	,	”	said	Thorn	.
“	去	前方	,	上校	,	”	说	刺	.

“请便，上校，”索恩说道。

“ [aɪm] ['ɪntrəstɪd] .

“	I'm	interested	.
“	我是	感兴趣的	.

“我感兴趣。”

['riːəli] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

Really	I	am	.	”
真的	我	是	.	”

确实如此。

“ [wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] .

“	Well	,	as	I	said	,	there's	nothing	much	to	it	,	”	the	colonel	said	.
“	出色地	,	作为	我	说	,	有	没有什么	很多	到	它	,	”	这	上校	说	.

“嗯，正如我所说，没什么大不了的，”上校说道。

“ [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪm'presɪv] - ['lʊkɪŋ] [stʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] , [bʌt; bət]

“	He	showed	us	a	lot	of	impressive	-	looking	stuff	in	his	laboratory	,	but
“	他	显示	我们	一个	很多	的	感人的	-	寻找	东西	在	他的	实验室	,	但

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

it	didn't	mean	a	thing	.
它	没有	意思是	一个	事物	.

“他向我们展示了他实验室里很多看起来很厉害的东西，但这其实毫无意义。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['suːtkeɪs] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

He	had	this	suitcase	,	as	I	told	you	.
他	有	这	手提箱	,	作为	我	讲述	你	.

正如我之前跟你说的那样，他带着这个行李箱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [θɪk] ['kɑːpər] [e'lektrəʊdz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

There	were	a	couple	of	thick	copper	electrodes	coming	out	of	the	side	of
那里	是	一个	夫妻	的	厚的	铜	电极	未来	出去	的	这	边	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它的侧面伸出几根粗铜电极。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tæpt] [fɔːr; fər] [trə'mendəs] [ə'maʊnts] [ʌv; əv]
and **he** **claimed** **that** **they** **could** **be** **tapped** **for** **tremendous** **amounts** **of**
和 他 声称 那 他们 可以 是 轻敲 为了 巨大的 金额 的
['paʊər] . -
power **.** **125**
力量 . -

他还声称，可以从中挖掘出巨大的能量。[125]

[wel] , [wiː; wi] ['lisnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [læb] .
Well **,** **we** **listened** **,** **and** **we** **watched** **his** **demonstrations** **in** **the** **lab** **.**
出色地 , 我们 听着 , 和 我们 观看 他的 示威游行 在 这 实验室 .

我们听取了他的讲解，并在实验室观看了他的演示。

[hiː; hi][ræn][sʌm; səm] ['hevi] - ['duːti]['moʊtɚz][ɔːf][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
He **ran** **some** **heavy** **-** **duty** **motors** **off** **it** **and** **a** **few** **other** **things** **like** **that** **.**
他 跑 一些 重的 - 责任 电机 离开 它 和 一个 很少 其他 事物 喜欢 那 .

他用它驱动了一些大功率电机和其他类似的东西。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [wʌt] [ɔːl] . ”
I **don't** **remember** **what** **all** **.** **”**
我 不 记住 什么 全部 . ”

我不记得都发生了什么。

“ [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [saɪt] - [ˌʌn'siːn] ?
“ **And** **he** **wanted** **to** **sell** **it** **to** **you** **sight** **-** **unseen** **?**
“ 和 他 通缉 到 卖 它 到 你 视线 - 看不见 ?

“他想在没看到实物的情况下就卖给你？”

” [θɔːrn] [æskt] .
” **Thorn** **asked** **.**
” 刺 问 .

索恩问道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
“ **That's** **right** **,** **”** **said** **the** **colonel** **.**
“ 那就是 正确的 , ” 说 这 上校 .

“没错，”上校说道。

“ [wel] , ['æktʃuəli] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] .
“ **Well** **,** **actually** **,** **he** **wasn't** **trying** **to** **sell** **it** **to** **the** **Army** **.**
“ 出色地 , 实际上 , 他 不是 尝试 到 卖 它 到 这 军队 .

“其实，他并不是想把它卖给军队。”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][dəunt] [bai] [aɪ'diːəz] ; [ɔːl][wiː; wi] [bai] [ɪz] ['hɑːrdwer] , [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt]
As **you** **know** **,** **we** **don't** **buy** **ideas** **;** **all** **we** **buy** **is** **hardware** **,** **the** **equipment**
作为 你 知道 , 我们 不 买 想法 ; 全部 我们 买 是 硬件 , 这 设备
[ɪt'self] ,
itself **,**
本身 ,

如你所知，我们不买创意；我们只买硬件，也就是设备本身。

[ɔːr][ðə; ði][kəm'poʊnənts] .
or **the** **components** **.**
或者 这 成分 .

或其组成部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['gædʒɪt] [tuː; tə]['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
But **the** **company** **he** **was** **trying** **to** **sell** **his** **gadget** **to** **wanted** **me** **to**
但 这 公司 他 曾是 尝试 到 卖 他的 小工具 到 通缉 我 到
[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][əb'zɜːrvər] .
take **a** **look** **at** **it** **as** **an** **observer** **.**
拿 一个 看 在 它 作为 一个 观察员 .

但他想把这件小玩意儿卖给的那家公司希望我能以观察员的身份看看它。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [maɪ] [ə'pɪnjən] . ”
I've had experience with that sort of thing , and they wanted my opinion . ”
我已经 有 经验 和 那 种类 的 事物 , 和 他们 通缉 我的 观点 . ”

我以前有过类似的经历，他们想听听我的意见。

“ [aɪ] [siː] , ” [θɔːrn] [sed] .
“ I see , ” Thorn said .
“ 我 看 , ” 刺 说 .

“我明白了，”索恩说道。

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ”
“ What happened ? ”
“ 什么 发生 ? ”

“发生了什么？ ”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,
“ Well , ” said the colonel ,
“ 出色地 , ” 说 这 上校 ,

“嗯，”上校说道，

“ [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊ'hɑːvi] ['dezərt] — ”
“ we wanted him to give us a demonstration out in the Mojave Desert — ”
“ 我们 通缉 他 到 给 我们 一个 示范 出去 在 这 莫哈韦 沙漠 — ”

“我们想让他到莫哈韦沙漠给我们做个示范——”

“ . . . [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊ'hɑːvi] ['dezərt] ? ” [ðə; ði] [ɪn'ventər] [æskt] .
“ . . . Out in the Mojave Desert ? ” the inventor asked .
“ . . . 出去 在 这 莫哈韦 沙漠 ? ” 这 发明者 问 .

“.....在莫哈韦沙漠吗？”发明家问道。

“ [wət'evər] [fɔːr; fər] , ['kɜːrn(ə)l] ['daʊər] ? ”
“ Whatever for , Colonel Dower ? ”
“ 任何 为了 , 上校 嫁妆 ? ”

“究竟是为了什么，道尔上校？”

“ [wiː; wi] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['hɪd(ə)n] ['paʊər] ['sɔːrsɪz] [hʊkt] [ʌp]
“ We just want to make sure you haven't got any hidden power sources hooked up
“ 我们 只是 想 到 制作 当然 你 还没有 得到 任何 隐 力量 来源 钩子 向上
[tuː; tə] [ðæt] ['suːtkeɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
to that suitcase of yours .
到 那 手提箱 的 你的 .

“我们只是想确认一下，你的行李箱上没有连接任何隐藏的电源。”

[wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊ'hɑːvi] [wer] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['paʊər] [laɪnz] [fɔːr; fər]
We know a place out in the Mojave where there aren't any power lines for
我们 知道 一个 地方 出去 在 这 莫哈韦 在哪里 那里 不是 任何 力量 线条 为了
[maɪlz] .
miles .
英里 .

我们知道莫哈韦沙漠有个地方，方圆几英里都没有电线。

[wiːl] [pɪk] [ðə; ði] [pleɪs] .
We'll pick the place .
出色地 挑选 这 地方 .

我们来选地方。

” [ðə; ði] [ɪn'ventər] [fraund] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [peɪl] [bluː] [aɪz] .
” The inventor frowned at him out of pale blue eyes .
” 这 发明者 皱眉 在 他 出去 的 苍白 蓝色的 眼睛 .

发明家用他那双浅蓝色的眼睛皱着眉头看着他。

“ [lʊk] .
“ Look .
” 看 .

“看。

” [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ði] ['suːtkeɪs] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['teɪbl] .
” He gestured at the suitcase sitting on the laboratory table .
” 他 做手势 在 这 手提箱 坐着 在 这 实验室 桌子 .

他指了指放在实验室桌子上的手提箱。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [feɪkt] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ You can see there's nothing faked about that .
” 你 能 看 有 没有什么 伪造 关于 那 .

“你可以看出，这其中没有任何造假的成分。”

” ['kɜːrn(ə)l] ['daʊər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Colonel Dower shook his head .
” 上校 嫁妆 摇晃 他的 头 .

道尔上校摇了摇头。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒts] [ɪn] [ðæt] ['suːtkeɪs] .
“ You won't tell us what's in that suitcase .
” 你 惯于 告诉 我们 是什么 在 那 手提箱 .

“你不肯告诉我们那个箱子里装的是什么。”

[ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [prə'duːs] ['paʊər] .
All we know is that it's supposed to produce power .
全部 我们 知道 是 那 它是 据称 到 生产 力量 .

我们只知道它应该能发电。

[frʌm; frəm] [wʌt] ?
From what ?
从 什么 ?

从什么来源?

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] .
You won't tell us .
你 惯于 告诉 我们 .

你不会告诉我们的。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːli] ['moʊtər] ? ”
Did you ever hear of the Keely Motor ? ”
做过 你 曾经 听到 的 这 基利 发动机 ? ”

你听说过基利发动机吗?

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kiːli] ['moʊtər] ? ”
What was the Keely Motor ? ”
什么 曾是 这 基利 发动机 ? ”

基利发动机是什么?

“ ['sʌmθɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] , ” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] ['draɪli] ,
“ Something along the lines of what you have here , ” the colonel said dryly ,
” 某物 沿着 这 线条 的 什么 你 有 这里 , ” 这 上校 说 干巴巴地 ,

“差不多就是你这儿的这些东西，”上校冷冷地说。

“ [ɪk'sept] [ðæt] ['ki:li] [æt; ət] [li:st] [hæd; həd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]

“	except	that	Keely	at	least	had	an	explanation	for	where	he	was
”	除了	那	基利	在	至少	有	一个	解释	为了	在哪里	他	曾是

['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

getting	his	power	.
获得	他的	力量	.

“只不过基利至少能解释一下他的力量来源。”

[bæk] [ə'raʊnd] - , [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dʒɑ:n] ['ki:li] [kleɪmd] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]

Back	around	1874	,	a	man	named	John	Keely	claimed	he	had	invented	a
后退	大约	-	,	一个	男人	命名	约翰	基利	声称	他	有	发明	一个

['wʌndərf(ə)l] [nu:] ['paʊər] [sɔ:rs] .

wonderful	new	power	source	.
精彩的	新的	力量	来源	.

大约在 1874 年，一个名叫约翰·基利的人声称他发明了一种奇妙的新能源。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['breɪkθru:] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][pər'petʃuəl]['moʊʃ(ə)n] .

He	called	it	a	breakthrough	in	the	field	of	perpetual	motion	.
他	称为	它	一个	突破	在	这	场地	的	永久	运动	.

他称之为永动机领域的一项突破。

[æn; ən] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['paʊər] , [hi:; hi] [sed] , [kən'troʊld] [baɪ] ['hɑ:rmənɪ] .

An	undiscovered	source	of	power	,	he	said	,	controlled	by	harmony	.
一个	未被发现的	来源	的	力量	,	他	说	,	受控	经过	和谐	.

他说，这是一种尚未被发现的力量源泉，由和谐控制。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [læb] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] ['flaɪwi:l] [wen]

He	had	a	machine	in	his	lab	which	would	begin	to	turn	a	flywheel	when
他	有	一个	机器	在	他的	实验室	哪个	会	开始	到	转动	一个	飞轮	什么时候

[hi:; hi] [blu:] [ə; eɪ] [kɔ:rd] [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:r'mɑ:nɪkə] .

he	blew	a	chord	on	a	harmonica	.
他	吹	一个	弦	在	一个	口琴	.

他的实验室里有一台机器，当他吹奏口琴时，机器就会带动飞轮转动。

[hi:; hi][kʊd; kəd][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ]['saʊər][noʊt] .

He	could	stop	it	by	blowing	a	sour	note	.
他	可以	停止	它	经过	吹	一个	酸的	笔记	.

他可以通过吹一个刺耳的音符来阻止它。

[hi:; hi] [kleɪmd] [ðæt] [ðɪs] ['paʊər] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'raʊnd] ,

He	claimed	that	this	power	was	all	around	,
他	声称	那	这	力量	曾是	全部	大约	,

他声称这种力量无处不在。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zɪɪst] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

but	that	it	was	easiest	to	get	it	out	of	water	.
但	那	它	曾是	最容易	到	得到	它	出去	的	水	.

但最简单的办法是把它从水里取出来。

[hi:; hi] [kleɪmd] [ðæt] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒd] ['wɔ:tər] [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ] [treɪn] [frʌm; frəm]

He	claimed	that	a	pint	of	his	charged	water	would	run	a	train	from
他	声称	那	一个	品脱	的	他的	带电	水	会	跑步	一个	火车	从

[ˌfɪlə'delfɪr] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd]['oʊnli][kɔ:st][ə; eɪ] [tenθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Philadelphia	to	New	York	and	back	and	only	cost	a	tenth	as	much	as
费城	到	新的	约克	和	后退	和	仅有的	成本	一个	第十	作为	很多	作为

[koʊl] .

coal	.
煤炭	.

他声称，一品脱他研制的“能量水”足以让一列火车从费城开到纽约再返回，而且成本只有煤炭的十分之一。

" [ðə; ði] [ɪn'ventər] ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [lʊkt] ['grɪmli] [æt; ət] ['kɜ:rn(ə)l]
" The inventor folded his arms across his chest and looked grimly at Colonel
" 这 发明者 折叠 他的 武器 穿过 他的 胸部 和 看起来 阴沉地 在 上校
['daʊər] .
Dower .
嫁妆 .

发明家双臂抱在胸前，神情严肃地看着道尔上校。

" [aɪ] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

[goʊ] [ɑ:n] . "
Go on . "
去 在 . "

继续。"

" [wel] , [hi:; hi] [gɑ:t] [sʌm; səm] ['welθi] [men] ['ɪntrəstɪd] .
" Well , he got some wealthy men interested .
" 出色地 , 他 得到 一些 富裕 男人 感兴趣的 .

"嗯，他成功引起了一些有钱人的兴趣。"

[ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'vestɪd] ['mʌni] — [bɪg] ['mʌni] — [ɪn] [ðə; ði] ['ki:li] ['moʊtər] ['kʌmpəni] .
A lot of them invested money — big money — in the Keely Motor Company .
一个 很多 的 他们 投资 钱 — 大的 钱 — 在 这 基利 发动机 公司 .

他们中的许多人向基利汽车公司投入了资金——巨额资金。

['evri] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] ,
Every so often ,
每一个 所以 经常 ,

时不时地，

['hi:d] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [læb] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] ['prɑ:gres] [hi:; hi]
he'd bring them down to his lab and show them what progress he
他会 带来 他们 向下 到 他的 实验室 和 展示 他们 什么 进步 他
[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['mʌni] [hi:; hi] ['ni:dɪd] .
was making and then tell them how much more money he needed .
曾是 制作 和 然后 告诉 他们 如何 很多 更多的 钱 他 需要 .

他会把他们带到他的实验室，向他们展示他取得的进展，然后告诉他们他还需要多少钱。

He126
He126
He126

氦-126

['ɔ:lweɪz] [gɑ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ʃel] [aʊt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['prɪti] [haɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɔ:g]
always got them to shell out , and he was living pretty high on the hog
总是 得到 他们 到 壳 出去 , 和 他 曾是 活的 漂亮的 高的 在 这 猪
.
:
.

他总是能让他们掏钱，过着奢靡的生活。

[hi:; hi] [kept] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
He kept at it for years .
他 保留 在 它 为了 年 .

他坚持了好几年。

['faɪnəli] , [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['naɪntiz] , [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'merɪkən] [ɪk'spoʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] [hoʊks] .
Finally , in the late nineties , The Scientific American exposed the whole hoax .
最后 , 在 这 晚的 九十年代 , 这 科学 美国人 裸露 这 所有的 骗局 .

最终，在 20 世纪 90 年代末，《科学美国人》杂志揭露了整个骗局。

['kiːli] [daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læb] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['goʊɪŋ]['oʊvər] .

Keely	died	,	and	his	lab	was	given	a	thorough	going	over	.
基利	死亡	,	和	他的	实验室	曾是	给定	一个	彻底	去	超过	.

基利去世后，他的实验室接受了彻底检查。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər][rʌn] [baɪ] [kəm'prest] [er] ['klevərli]

It	turned	out	that	all	his	marvelous	machines	were	run	by	compressed	air	cleverly
它	转向	出去	那	全部	他的	奇妙	机器	是	跑步	经过	压缩	空气	巧妙地

['tʃænld] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][legz][ʌv; əv][teiblz] . ”

channeled	through	the	floor	and	the	legs	of	tables	.	”
通道	通过	这	地面	和	这	腿	的	表格	.	”

原来他所有精妙绝伦的机器都是由压缩空气驱动的，这些压缩空气巧妙地通过地板和桌腿输送。

“ [aɪ] [siː] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] , ['nærəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	I	see	,	”	repeated	the	inventor	,	narrowing	his	eyes	.
“	我	看	,	”	重复	这	发明者	,	收窄	他的	眼睛	.

“我明白了，”发明家眯起眼睛重复道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [maɪ][ɪn'venʃ(ə)n][ɪz][rʌn][baɪ] [kəm'prest] [er] ? ”

“	And	I	suppose	my	invention	is	run	by	compressed	air	?	”
“	和	我	认为	我的	发明	是	跑步	经过	压缩	空气	?	”

“我猜我的发明是用压缩空气驱动的吧？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [jʊr; jər][ɪn'venʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['foʊni] , ” ['kɜːrn(ə)l] ['daʊər] [sed] [pleɪkeɪtɪŋli] .

“	I	didn't	say	your	invention	was	a	phony	,	”	Colonel	Dower	said	placatingly	.
“	我	没有	说	你的	发明	曾是	一个	假	,	”	上校	嫁妆	说	安抚地	.

“我没说你的发明是假的，”道尔上校安抚道。

“ [aɪ] ['mɪrli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['kiːli] ['moʊtər][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [waɪ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][test][ˌaɪ 'tiː]

“	I	merely	mentioned	the	Keely	Motor	to	show	you	why	we	want	to	test	it
“	我	仅仅	提及	这	基利	发动机	到	展示	你	为什么	我们	想	到	测试	它

[aʊt] ['sʌmwer] [ə'weɪ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['læbrətɔːri] .

out	somewhere	away	from	your	laboratory	.
出去	某处	离开	从	你的	实验室	.

“我提到基利电机只是为了向你说明为什么我们想在远离你实验室的地方测试它。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ? ”

Are	you	willing	to	go	?	”
是	你	愿意的	到	去	?	”

你愿意去吗?

“ ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['kɜːrn(ə)l] .

“	Any	time	you	are	,	colonel	.
“	任何	时间	你	是	,	上校	.

“随时都可以，上校。”

” [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] , [ðeɪ] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][moʊ'hɑːvi][ænd; ənd][set][ʌp][ðə; ði][test] .

”	A	week	or	so	later	,	they	went	out	into	the	Mojave	and	set	up	the	test	.
”	一个	星期	或者	所以	之后	,	他们	去	出去	进入	这	莫哈韦	和	放	向上	这	测试	.

大约一周后，他们前往莫哈韦沙漠进行测试。

[ðə; ði] ['suːtkeɪs] —

The	suitcase	—
这	手提箱	—

手提箱——

“ . . . [ðə; ði] ['suːtkeɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , “ [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

“	.	.	.	The	suitcase	,	”	said	the	colonel	,	“	was	connected	up	to	a	hundred
“	.	.	.	这	手提箱	,	”	说	这	上校	,	“	曾是	连接	向上	到	一个	百

['hʌndrəd] - [wɑːt] [laɪt] [bʌlbz] .

hundred	-	watt	light	bulbs	.
百	-	瓦	光	灯泡	.

“.....那个手提箱，”上校说，“连接着多达一百个100瓦的灯泡。”

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [θɪŋ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ten] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

He	let	the	thing	run	for	ten	hours	before	he	shut	it	off	.
他	让	这	事物	跑步	为了	十	小时	前	他	关闭	它	离开	.

他让机器运行了十个小时才把它关掉。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	He	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] ['suːtkeɪs] .

"	He	never	would	let	us	look	into	that	suitcase	.
"	他	绝不	会	让	我们	看	进入	那	手提箱	.

"他从来不让我们查看那个手提箱。"

['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [bai] [ə; eɪ] [pɪg] [ɪn] [ə; eɪ] [poʊk] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] .

Naturally	,	we	wouldn't	buy	a	pig	in	a	poke	,	as	the	saying	goes	.
自然	,	我们	不会	买	一个	猪	在	一个	戳	,	作为	这	说	去	.

当然，我们不会像俗话说的那样去买盲盒里的猪。

[wiː; wi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['eni] [taɪm] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

We	told	him	that	any	time	we	could	be	allowed	to	look	at	his
我们	讲述	他	那	任何	时间	我们	可以	是	允许	到	看	在	他的

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

invention	,
发明	,

我们告诉他，只要允许，我们随时都可以参观他的发明。

[wiːd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

we'd	be	glad	to	see	him	again	.
我们会	是	高兴的	到	看	他	再次	.

我们很乐意再次见到他。

[hiː; hi] [left] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [wiː; wi] [sɔː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "

He	left	in	a	huff	,	and	that	was	the	last	we	saw	of	him	.	"
他	左边	在	一个	哼	,	和	那	曾是	这	最后的	我们	锯	的	他	.	"

他气冲冲地走了，那是我们最后一次见到他。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] , " [θɔːrn] [sed] ['kerfəli] ,

"	How	do	you	explain	,	"	Thorn	said	carefully	,
"	如何	做	你	解释	,	"	刺	说	小心	,

"你怎么解释？"索恩小心翼翼地问道。

" [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [dɪd] [rʌn] [ɔːl] [ðoʊz] [laɪts] ?

"	the	fact	that	his	suitcase	did	run	all	those	lights	?
"	这	事实	那	他的	手提箱	做过	跑步	全部	那些	灯	?

"他的行李箱竟然点亮了所有那些灯？"

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['tʃʌkld] [ə'gen] .

"	The	colonel	chuckled	again	.
"	这	上校	轻笑	再次	.

上校又轻笑了一声。

" [hel] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ðæt] ['fɪgjərd] [aʊt] .

"	Hell	,	we	had	that	figured	out	.
"	地狱	,	我们	有	那	想	出去	.

"见鬼，我们早就想好了。"

[hiː; hi] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] .

He	just	had	a	battery	of	some	kind	in	the	suitcase	.
他	只是	有	一个	电池	的	一些	种类	在	这	手提箱	.

他行李箱里只有一块电池之类的东西。

[noʊ]['fænsi] ['gɪmɪk] [fɔːr; fər] [dɪ'raɪvɪŋ] ['paʊər] [frʌm; frəm] [pər'petʃuəl] ['moʊʃ(ə)n] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

No	**fancy**	**gimmick**	**for**	**deriving**	**power**	**from**	**perpetual**	**motion**	**or**	**anything**	**like**	**that**	**.**
不	想要	手法	为了	推导	力量	从	永久	运动	或者	任何事物	喜欢	那	.

没有利用永动机之类的花哨噱头来获取动力。

[noʊp] .

Nope	**.**
没有	.

没有。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['bætəri] , [ðæts] [ɔːl] .

Just	**a**	**battery**	**,**	**that's**	**all**	**.**
只是	一个	电池	,	那就是	全部	.

只是一块电池而已。

" ['kæptɪn] [diːn] ['leisi] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['hjuːdʒli] .

"	**Captain**	**Dean**	**Lacey**	**was**	**grinning**	**hugely**	**.**
"	队长	院长	莱西	曾是	咧嘴笑	非常	.

迪恩·莱西上尉咧嘴大笑。

[θɔːrn] [sed] : " [tel] [ˌem 'iː] , ['kɜːrn(ə)l] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['fɛloʊz] [neɪm] ? "

Thorn	**said**	**:**	**"**	**Tell**	**me**	**,**	**colonel**	**—**	**what**	**was**	**this**	**fellow's**	**name**	**?**	**"**
刺	说	:	"	告诉	我	,	上校	—	什么	曾是	这	同伴们	姓名	?	"

索恩问道："告诉我，上校——这家伙叫什么名字？"

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [rɪ'kɔːl] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**recall**	**.**
"	哦	,	我	不	记起	.

"哦，我不记得了。"

[bɪg] , [blɑːnd] [tʃæp] .

Big	**,**	**blond**	**chap**	**.**
大的	,	金发	小伙子	.

高大金发小伙。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [neɪm] — [ɔːr] ['meɪbi] [nɔːr'wiːdʒən] .

Had	**a**	**Swedish**	**name**	**—**	**or**	**maybe**	**Norwegian**	**.**
有	一个	瑞典	姓名	—	或者	或许	挪威	.

名字可能是瑞典语，也可能是挪威语。

['sændɜ-sən] ?

Sanderson	**?**
桑德森	?

桑德森?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ðoʊ] . "

Something	**like**	**that**	**,**	**though**	**.**	**"**
某物	喜欢	那	,	尽管	.	"

差不多就是这样。"

" ['sɔrɪnsən] ?

"	**Sorensen**	**?**
"	索伦森	?

"索伦森？"

" [θɔːrn] [æskt] .

"	**Thorn**	**asked**	**.**
"	刺	问	.

索恩问道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
“ That's it !
“ 那就是 它 !

“就是这样!

['sɔrɪnsən] !
Sorensen !
索伦森 !

索伦森!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”
Do you know him ? ”
做 你 知道 他 ? ”

你认识他吗?

“ [wiːv] [dʌn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [sed] [θɔːrn] ['draɪli] .
“ We've done business with him , ” said Thorn dryly .
“ 我们已经 完毕 商业 和 他 , ” 说 刺 干巴巴地 .

“我们和他做过生意,”索恩冷冷地说。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [pɑːm][hɪz; ɪz] ['foʊni] [mə'ʃiːn] [ɔːf][ɑːn][juː; jʊ] , [dɪd][hiː; hi] ?
“ He didn't palm his phony machine off on you , did he ?
“ 他 没有 棕榈 他的 假 机器 离开 在 你 , 做过 他 ?

“他没有把假机器骗给你吧? ”

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] .
” the colonel asked with a light laugh .
” 这 上校 问 和 一个 光 笑 .

“上校笑着问道。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [θɔːrn] [sed] .
“ No , no , ” Thorn said .
“ 不 , 不 , ” 刺 说 .

“不，不,”索恩说道。

“ ['noʊbɑːdi][soʊld][juː 'es][ə; eɪ] ['bætəri] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][pər'petʃuəl]['moʊʃ(ə)n] [dɪ'vaɪs] .
“ Nobody sold us a battery disguised as a perpetual motion device .
“ 无人 卖 我们 一个 电池 伪装 作为 一个 永久 运动 设备 .

“没有人把伪装成永动机的电池卖给我们。”

['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt]['prɑːfɪtəb(ə)l] , [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
Our relations with him have been quite profitable , thank you . ”
我们的 关系 和 他 有 到过 相当 有利可图 , 感谢 你 . ”

我们与他的关系一直很融洽，谢谢。

“ [aɪ'd] [seɪ] [juː; jʊ] [stɪl] [ɔːt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['daʊər] .
“ I'd say you still ought to watch him , ” said Colonel Dower .
“ ID 说 你 仍然 应该 到 手表 他 , ” 说 上校 嫁妆 .

“我觉得你还是应该继续监视他,”道尔上校说道。

“ [wʌns] [ə; eɪ][kɑːn][mæn] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][kɑːn][mæn] , [ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] .
“ Once a con man , always a con man , is my belief .
“ 一次 一个 康 男人 , 总是 一个 康 男人 , 是 我的 信仰 .

“我坚信，骗子一旦上当，就永远是骗子。”

” ['kæptɪn] ['leisi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] .
” Captain Lacey rubbed his hands together .
” 队长 莱西 摩擦 他的 双手 一起 .

莱西上尉搓了搓手。

“ [ed] , [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
“ Ed , tell me something .
“ 艾德 , 告诉 我 某物 .

“艾德，告诉我一些事。”

['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bætəri] [wɪtʃ] [wʊd] [duː][ɔːl] [ðæt] — [ə; eɪ] ['bætəri]

Didn't	**it**	**ever**	**occur**	**to**	**you**	**that**	**a**	**battery**	**which**	**would**	**do**	**all**	**that**	**—**	**a**	**battery**
没有	它	曾经	发生	到	你	那	一个	电池	哪个	会	做	全部	那	—	一个	电池

[wɪtʃ] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɪləwɑːt] - ['aʊərz][ʌv; əv]['enərdʒi][ɪn][ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [wʊd] [biː; bi]

which	**would**	**hold**	**a**	**hundred**	**kilowatt**	**-**	**hours**	**of**	**energy**	**in**	**a**	**suitcase**	**would**	**be**
哪个	会	抓住	一个	百	千瓦	-	小时	的	活力	在	一个	手提箱	会	是

[wɜːrθ] the127

worth	**the127**
值得	the127

你难道就没想过，一块能做到这一切的电池——一块能把100千瓦时的能量装进手提箱的电池——价值会高达127美元吗?

['mɪljən] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

million	**he**	**was**	**asking**	**for**	**it**	**?**
百万	他	曾是	问	为了	它	?

他要价多少百万?

" ['kɜːrn(ə)l] ['daʊər] [lʊkt] ['stɑːrtld] .

"	**Colonel**	**Dower**	**looked**	**startled**	**.**
"	上校	嫁妆	看起来	惊慌	.

道尔上校看起来很吃惊。

" [waɪ] . . . [waɪ] , [noʊ] .

"	**Why**	**.**	**.**	**.**	**why**	**,**	**no**	**.**
"	为什么	.	.	.	为什么	,	不	.

"为什么……为什么，不。"

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] ['foʊni] .

The	**man**	**was**	**obviously**	**a**	**phony**	**.**
这	男人	曾是	明显地	一个	假	.

这个人显然是个骗子。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðə; ði] ['paʊər] [sɔːrs] [wʌz; wəz] .

He	**wouldn't**	**tell**	**us**	**what**	**the**	**power**	**source**	**was**	**.**
他	不会	告诉	我们	什么	这	力量	来源	曾是	.

他不肯告诉我们能源是什么。

[hiː; hi] — " ['kɜːrn(ə)l] ['daʊər] [stɑːpt] .

He	**—**	**"**	**Colonel**	**Dower**	**stopped**	**.**
他	—	"	上校	嫁妆	停止	.

"他——"道尔上校停了下来。

[ðen] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

Then	**he**	**set**	**his**	**jaw**	**and**	**went**	**on**	**.**
然后	他	放	他的	颚	和	去	在	.

然后他咬紧牙关，继续说道。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bætəri] , [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] [soʊ] ?

"	**Besides**	**,**	**if**	**it**	**were**	**a**	**battery**	**,**	**why**	**didn't**	**he**	**say**	**so**	**?**
"	除了	,	如果	它	是	一个	电池	,	为什么	没有	他	说	所以	?

"此外，如果那是电池，他为什么不说呢?"

[ə; eɪ] ['foʊni] [laɪk] [ðæt] ['ʃʊdənt] [biː; bi] — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['neɪv(ə)l]

A	**phony**	**like**	**that**	**shouldn't**	**be**	**—**	**"**	**He**	**stopped**	**again**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**naval**
一个	假	喜欢	那	不应该	是	—	"	他	停止	再次	,	寻找	在	这	海军

['ɑːfɪsər] .

officer	**.**
官	.

像他那样的骗子不应该——"他再次停顿，看着那位海军军官。

['leisi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['grɪnɪŋ] .
Lacey **was** **still** **grinning** **.**
莱西 曾是 仍然 咧嘴笑 .

莱西脸上依然挂着笑容。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] , [ed] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [swiːt] [vɔɪs] ,
“ **We** **have** **discovered** **,** **Ed** **,** **”** **he** **said** **in** **an** **almost** **sweet** **voice** **,**
“ 我们 有 发现 , 艾德 , ” 他 说 在 一个 几乎 甜的 嗓音 ,

“我们发现了，埃德，”他用近乎甜美的声音说道，

“ [ðæt] ['sɔːrənsənz] ['bætəri] [wɪl] [rʌn] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] . ”
“ **that** **Sorensen's** **battery** **will** **run** **a** **submarine** **.** **”**
“ 那 索伦森的 电池 将要 跑步 一个 潜艇 . ”

“索伦森的电池足以驱动一艘潜艇。”

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][jʊr; jər][ræŋk][ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] , ['kæptɪn] , ” [θɔːrn] [sed] ,
“ **With** **all** **due** **respect** **to** **your** **rank** **and** **ability** **,** **captain** **,** **”** **Thorn** **said** **,**
“ 和 全部到期的 尊重 到 你的 秩 和 能力 , 队长 , ” 刺 说 ,

“恕我直言，队长，您的军衔和能力固然重要，”索恩说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

没有任何附加条件(With No Strings Attached)
第2/2页

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] ['skeptɪk(ə)l][ə'baʊt] ['eni] [sʌtʃ] ['stɔːri] , [tuː] . ”
“ I have a feeling that you'd have been skeptical about any such story , too . ”
“ 我 有 一个 感觉 那 你会 有 到过 怀疑论者 关于 任何 这样的 故事 , 也 . ”

“我觉得你对这类故事也会持怀疑态度。”

“ [oʊ] , [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] , ” ['leisi] [sed] .
“ Oh , I'll admit that , ” Lacey said .
“ 哦 , 患病的 承认 那 , ” 莱西 说 .

“哦，我承认这一点，”莱西说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .
“ But I still would have been impressed by the performance .
“ 但 我 仍然 会 有 到过 印象深刻 经过 这 表现 .

“但我仍然会对这场演出印象深刻。”

” [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
” Then he looked thoughtful .
” 然后 他 看起来 周到 .

然后他若有所思地看着他。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ləuə] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'ventər] [tuː; tə] [hɪr]
“ But I must admit that it lowers my opinion of your inventor to hear
“ 但 我 必须 承认 那 它 下 我的 观点 的 你的 发明者 到 听到
[ðæt] [hiː; hi] [telz] [ɔːl] [ðiːz] [kɑːk] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔːriz] .
that he tells all these cock - and - bull stories .
那 他 讲述 全部 这些 公鸡 - 和 - 公牛 故事 .

“但我必须承认，听到你的发明家讲了这么多胡说八道的故事，我对他的评价降低了。”

[waɪ] [nɑːt][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] ? ”
Why not just come out with the truth ? ”
为什么 不是 只是 来 出去 和 这 真相 ? ”

为什么不干脆说出真相呢?

“ ['evɪdəntli] ['hiːd] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] , ” [θɔːrn] [sed] .
“ Evidently he'd learned something , ” Thorn said .
“ 显然 他会 学习 某物 , ” 刺 说 .

“显然他学到了一些东西，”索恩说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər][ðə; ði]['kɑːntrækts][hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] — ” . . .
“ Let me tell you what happened after the contracts had been signed — ” . . .
“ 让 我 告诉 你 什么 发生 后 这 合同 有 到过 签名 — ” . . .

“让我来告诉你合同签订之后发生了什么——”.....

[ðə; ði]['kɑːntrækts][hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] .
The contracts had been signed after a week of negotiation .
这 合同 有 到过 签名 后 一个 星期 的 谈判 .

经过一周的谈判，合同最终签署。

[θɔːrn] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm'self] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] .
Thorn was , he admitted to himself , a little nervous .
刺 曾是 , 他 承认 到 他自己 , 一个 小的 紧张的 .

索恩承认，他有点紧张。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [test] [aʊt][ɑːn][sɔːlt][flæts] ,
As soon as he had seen the test out on Salt Flats ,
作为 很快 作为 他 有 已见 这 测试 出去 在 盐 公寓 ,

他一看到盐滩上的测试结果，

[hiː; hi][hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sɔrɪnsən] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['bætəri] [ðæt][wʌz; wəz] [wɜːrθ]

he	had	realized	that	Sorensen	had	developed	a	battery	that	was	worth
他	有	已实现	那	索伦森	有	发达	一个	电池	那	曾是	值得

['evri] [sent][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

every	cent	he	had	asked	for	it	.
每一个	中心	他	有	问	为了	它	.

他意识到索伦森研发的电池物有所值。

[θɔːrn] [hɪm'self][hæd; həd] [pʊʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [θruː] [wɪ'ðaʊt]

Thorn	himself	had	pushed	for	the	negotiations	to	get	them	through	without
刺	他自己	有	推动	为了	这	谈判	到	得到	他们	通过	没有

[tuː] [mʌtʃ] ['frɪkʃ(ə)n] .

too	much	friction	.
也	很多	摩擦	.

索恩本人曾力促谈判，以求尽可能避免摩擦。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [bʌks] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [luːt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]

A	million	bucks	was	a	lot	of	loot	,	but	there	was	no	chance	of
一个	百万	雄鹿	曾是	一个	很多	的	抢劫	,	但	那里	曾是	不	机会	的

['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] .

losing	it	,	really	.
输	它	,	真的	.

一百万美元是一笔巨款，但实际上根本不可能丢掉。

[æz; əz] ['sɔrɪnsən] [sed] , [ðə; ði]['kɑːntrækt][dɪd][nɑːt][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][spə'sɪfɪk]

As	Sorensen	said	,	the	contract	did	not	call	for	the	delivery	of	a	specific
作为	索伦森	说	,	这	合同	做过	不是	称呼	为了	这	送货	的	一个	具体的

[dɪ'vaɪs] ,

device	,
设备	,

正如索伦森所说，合同并未要求交付特定设备。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [wʊd] [prə'duːs] [spə'sɪfɪk] [rɪ'zʌlts] .

it	called	for	a	device	that	would	produce	specific	results	.
它	称为	为了	一个	设备	那	会	生产	具体的	结果	.

它需要一种能够产生特定结果的设备。

[ɪf] ['sɔːrənsənz] [dɪ'vaɪs] ['dɪdnt] [prə'duːs] [ðoʊz] [rɪ'zʌlts] ,

If	Sorensen's	device	didn't	produce	those	results	,
如果	索伦森的	设备	没有	生产	那些	结果	,

如果索伦森的设备没有产生这些结果，

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi][duːpli'keitid][baɪ] [θɔːrn] ['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪk'spleɪnd]

or	if	they	couldn't	be	duplicated	by	Thorn	after	having	had	the	device	explained
或者	如果	他们	不能	是	重复	经过	刺	后	拥有	有	这	设备	解释

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

或者，如果索恩在听人解释了装置的原理后仍然无法复制这些现象，

[ðen] [ðə; ði]['kɑːntrækt] ['wɔznt] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['mɪstər] . ['sɔrɪnsən] ['wʊdnt] [get]

then	the	contract	wasn't	fulfilled	,	and	the	ambitious	Mr	.	Sorensen	wouldn't	get
然后	这	合同	不是	已完成	,	和	这	雄心勃勃	先生	.	索伦森	不会	得到

['eni] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

any	million	dollars	.
任何	百万	美元	.

合同未能履行，雄心勃勃的索伦森先生也拿不到一百万美元。

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] ['lɪt(ə)l] [blæk]

Now	the	time	had	come	to	see	what	was	inside	that	mysterious	Little	Black
现在	这	时间	有	来	到	看	什么	曾是	里面	那	神秘	小的	黑色的

['suːtkeɪs] .

Suitcase	.
手提箱	.

现在是时候看看那个神秘的小黑箱里究竟装的是什么了。

['sɔrɪnsən] [hæd; həd] [ə'blaɪdʒɪŋli] [brɔːt] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['testɪŋ] [ænd; ənd]

Sorensen	had	obligingly	brought	the	suitcase	to	the	main	testing	and
索伦森	有	乐意地	带来	这	手提箱	到	这	主要的	测试	和

[dɪ'veləpmənt] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːbaɪd] & ['metlz] .

development	laboratory	of	North	American	Carbide	&	Metals	.
发展	实验室	的	北	美国人	碳化物	&	金属	.

索伦森很配合地将手提箱带到了北美碳化物与金属公司的主要测试和开发实验室。

['sɔrɪnsən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [læb] ['teɪbl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .

Sorensen	put	it	on	the	lab	table	,	but	he	didn't	open	it	right	away	.
索伦森	放	它	在	这	实验室	桌子	,	但	他	没有	打开	它	正确的	离开	.

索伦森把它放在实验台上，但他没有立即打开。

“ [naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . [θɔːrn] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , “ [ðæt] [aɪ] ,

“	Now	I	want	you	to	understand	,	Mr	.	Thorn	,	”	he	began	,	“	that	I	,
“	现在	我	想	你	到	理解	,	先生	.	刺	,	”	他	开始	,	“	那	我	,

“现在我想让你明白，索恩先生，”他开口说道，“我，

[maɪ'self] , [dəunt] [ɪg'zæktli] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [wɜːrks] .

myself	,	don't	exactly	know	how	this	thing	works	.
我	,	不	确切地	知道	如何	这	事物	作品	.

我本人也不太清楚这东西是怎么运作的。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [dəunt] [kəm'pliːtli] [ˌʌndər'stænd] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ˌɪn'saɪd] [ðer; ðər] .

That	is	,	I	don't	completely	understand	what's	going	on	inside	there	.
那	是	,	我	不	完全地	理解	是什么	去	在	里面	那里	.

也就是说，我并不完全了解里面发生了什么。

[aɪv] [bɪlt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm] ,

I've	built	several	of	them	,	and	I	can	show	you	how	to	build	them	,
我已经	建造	一些	的	他们	,	和	我	能	展示	你	如何	到	建造	他们	,

我已经建造过好几个了，我可以教你怎么做。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] . ”

but	that	doesn't	mean	I	understand	them	completely	.	”
但	那	不	意思是	我	理解	他们	完全地	.	”

但这并不意味着我完全理解他们。

“ [ðæts] [nɑːt] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] ['bætəri] [wɜːrk] , ” [θɔːrn] [sed] .

“	That's	not	unusual	in	battery	work	,	”	Thorn	said	.
“	那就是	不是	异常	在	电池	工作	,	”	刺	说	.

“这在电池行业并不罕见，”索恩说。

“ [wiː; wi] [dəunt] [kəm'pliːtli] [ˌʌndər'stænd] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['sɛlz] .

“	We	don't	completely	understand	what's	going	on	in	a	lot	of	cells	.
“	我们	不	完全地	理解	是什么	去	在	在	一个	很多	的	细胞	.

“我们并不完全了解很多细胞中正在发生的事情。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːrks] according128

As	long	as	the	thing	works	according128
作为	长的	作为	这	事物	作品	according128

只要这东西按预期运行就行128

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntrækt] , [wiːl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] . ”

to	the	specifications	in	the	contract	,	we'll	be	satisfied	.	”
到	这	规格	在	这	合同	,	出色地	是	使满意	.	”

只要符合合同规定的规格，我们就满意了。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[faɪn] .

Fine	.
美好的	.

美好的。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wɒts] [ɪn] [hɪr] . ”

But	you're	going	to	be	surprised	when	you	see	what's	in	here	.	”
但	你是	去	到	是	惊讶	什么时候	你	看	是什么	在	这里	.	”

但当你看到这里面的东西时，你一定会感到惊讶。

“ [aɪ] ['prɑːbəbli] [wɪl] .

“	I	probably	will	.
“	我	大概	将要	.

“我大概会。”

[aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] , ” [θɔːrn] [sed] .

I've	been	expecting	a	surprise	,	”	Thorn	said	.
我已经	到过	期待	一个	惊喜	,	”	刺	说	.

“我一直期待着惊喜，”索恩说道。

[wʌt] [hiː; hi][gɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [sər'praɪz] .

What	he	got	was	a	real	surprise	.
什么	他	得到	曾是	一个	真实的	惊喜	.

他得到的答案着实让他大吃一惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['preʃər] [tæŋk][ʌv; əv]['haɪdrədʒən][ˌɪn'saɪd] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz]

There	was	a	small	pressure	tank	of	hydrogen	inside	—	one	of	the	little	ones
那里	曾是	一个	小的	压力	坦克	的	氢	里面	—	一	的	这	小的	一个

[ðæt] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [tɔɪ] [bə'luːnz] .

that	are	sometimes	used	to	fill	toy	balloons	.
那	是	有时	用过的	到	充满	玩具	气球	.

里面有一个小型氢气压力罐——就是那种有时用来给玩具气球充气的小型压力罐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bætʃ] [ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['sɜːrkɪtri] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	a	small	batch	of	electronic	circuitry	that	looked	as	though	it
那里	曾是	一个	小的	批	的	电子的	电路	那	看起来	作为	尽管	它

[maɪt] [biː; bi][ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv][æn; ən][ˌef 'em] - [ˌeɪ 'em]['reɪdioʊ] .

might	be	the	insides	of	an	FM	-	AM	radio	.
可能	是	这	内部	的	一个	调频	-	是	收音机	.

有一小批电子线路，看起来像是调频/调幅收音机的内部零件。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ] ['bætəriz] .

All	of	the	rest	of	the	space	was	taken	up	by	batteries	.
全部	的	这	休息	的	这	空间	曾是	已采取	向上	经过	电池	.

其余空间都被电池占据了。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['lɪt(ə)l] ['kænɪstər] .

And	every	single	one	of	the	cells	was	a	familiar	little	cannister	.
和	每一个	单身的	一	的	这	细胞	曾是	一个	熟悉的	小的	罐	.

每一个牢房都是一个熟悉的小罐子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [ˌriːˈtʃɑːrdʒəbl] ['nɪk(ə)l] - ['kædmiəm] ['sɛlz] ,
They were small , rechargeable nickel - cadmium cells ,
他们 是 小的 , 可充电的 镍 - 镉 细胞 ,

它们是小型可充电镍镉电池，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [bɔːr] [ðə; ði] ['treɪdmɑːrk] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːbaid] & ['metlz] !
and every one bore the trademark of North American Carbide & Metals !
和 每一个 一 钻孔 这 商标 的 北 美国人 碳化物 & 金属 !

每件产品都带有北美碳化物与金属公司的商标!

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ɪn] [ðə; ði] [læb] [sed] : “ [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɪz] [ðɪs] ? ”
One of the other men in the lab said : “ What kind of a joke is this ? ”
一 的 这 其他 男人 在 这 实验室 说 : “ 什么 种类 的 一个 开玩笑 是 这 ? ”

实验室里的另一个人说：“这是什么玩笑？”

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstər] . ['sɔrɪnsən] , ” [θɔːrn] [æskt] [wɪð; wɪθ] [kən'troʊld] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
“ Do you mean , Mr . Sorensen , ” Thorn asked with controlled precision ,
“ 做 你 意思是 , 先生 . 索伦森 , ” 刺 问 和 受控 精确 ,

“索伦森先生，您的意思是？”索恩语气沉稳地问道。

“ [ðæt] [jʊr; jər] ['mɪljən] - ['dɑːlər] ['prɑːses] [ɪz] ['mɪrli] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['gɪmɪkri] [wɪð; wɪθ]
“ that your million - dollar process is merely some kind of gimmickry with
“ 那 你的 百万 - 美元 过程 是 仅仅 一些 种类 的 噱头 和
['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bætəriz] ? ”
our own batteries ? ”
我们的 自己的 电池 ? ”

“难道你们耗资百万美元的工艺只不过是用我们自己的电池搞的噱头而已？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['sɔrɪnsən] .
“ No , ” said Sorensen .
“ 不 , ” 说 索伦森 .

“不，”索伦森说。

“ [its] — ”
“ It's — ”
“ 它是 — ”

“它是-”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['haɪdrədʒən]
“ Wait a minute , ” said one of the others , “ is it some kind of hydrogen
“ 等待 一个 分钟 , ” 说 一 的 这 其他的 , “ 是 它 一些 种类 的 氢
['fjuːəl] [sel] ? ”
fuel cell ? ”
燃料 细胞 ? ”

“等等，”另一个人说，“这是某种氢燃料电池吗？”

“ [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , ” ['sɔrɪnsən] [sed] .
“ In a way , ” Sorensen said .
“ 在 一个 方式 , ” 索伦森 说 .

“某种程度上来说，”索伦森说。

“ [jes] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] .
“ Yes , in a way .
“ 是的 , 在 一个 方式 .

“某种程度上来说，是的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [aɪ'd] [laɪk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪts] ['paʊər] [baɪ] [kən'vəːtiŋ]
It isn't as efficient as I'd like , but it gets its power by converting
它 不是 作为 高效的 作为 ID 喜欢 , 但 它 获得 它是 力量 经过 转换
['haɪdrədʒən] [tuː; tə] ['hiːliəm] .
hydrogen to helium .
氢 到 氦 .

它的效率不如我预期，但它的动力来源于氢气转化为氦气。

[aɪ] [niːd] [ðoʊz] ['bætəriz] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [θɪŋ] .
I need those batteries to start the thing .
我 需要 那些 电池 到 开始 这 事物 .

我需要那些电池才能启动机器。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][gets]['goʊɪŋ] , [ðiːz] [liːdz] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ri'æktər] [sel] [kiːp] [ðə; ði] ['bætəriz]
After it gets going , these leads here from the reactor cell keep the batteries
后 它 获得 去 , 这些 线索 这里 从 这 反应堆 细胞 保持 这 电池
[tʃɑːrdʒd] .
charged .
带电 .

启动后，反应堆单元的这些导线会保持电池充电。

[ðə; ði] —
The —
这 —

这-

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][faɪv] ['dɪfrənt] ['vɔɪsɪz] [ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][wʌns] .
" He was interrupted by five different voices all trying to speak at once .
" 他 曾是 中断 经过 五 不同的 声音 全部 尝试 到 说话 在 一次 .

"他被五个不同的声音打断了，他们都在试图同时说话。"

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] —
He could hardly —
他 可以 几乎 —

他几乎无法——

" . . . [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][get][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] ['edʒwaɪz] [æt; ət][fɜːrst] , " [sed] [θɔːrn] .
" . . . He could hardly get a word in edgewise at first , " said Thorn .
" . . . 他 可以 几乎 得到 一个 单词 在 边缘 在 第一的 , " 说 刺 .

"……起初他几乎插不上话，"索恩说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ʃɑːkt] [ə'meɪzmənt] [ɑːn]['kɜːrn(ə)l] [-] [feɪs] .
He was enjoying the look of shocked amazement on Colonel Dower's face .
他 曾是 享受 这 看 的 震惊 惊愕 在 上校 道尔的 脸 .

他很享受道尔上校脸上那种震惊而惊讶的表情。

" [wen] ['sɔrɪnsən] ['faɪnəli][dɪd][get][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] , [wiː; wi] [stɪl] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] .
" When Sorensen finally did get it explained , we still didn't know much .
" 什么时候 索伦森 最后 做过 得到 它 解释 , 我们 仍然 没有 知道 很多 .

"当索伦森最终得到解释时，我们仍然一无所知。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪlt] [ə'nʌðər] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi]
But we built another one , and it worked as well as the one he
但 我们 建造 其他 一 , 和 它 工作 作为 出色地 作为 这 一 他
[hæd; həd] .
had .
有 .

但我们又造了一个，效果和他原来的那个一样好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntrækt]['dɪdnt] [spə'sɪfɪkli] [kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bætəri] .
And the contract didn't specifically call for a battery .
和 这 合同 没有 具体来说 称呼 为了 一个 电池 .

合同中并没有明确规定需要电池。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌjuː 'es] [gʊd] , [hiː; hi][dɪd] . "
He had us good , he did . "
他 有 我们 好的 , 他 做过 . "

他确实把我们都耍得团团转。

“ [naʊ] [weɪt] — ” ['kɜːrn(ə)l] ['daʊər] [sed] .
“ **Now** **wait** **—** ” **Colonel** **Dower** **said** **.**
“ 现在 等待 — ” 上校 嫁妆 说 .

“现在等一下——”道尔上校说道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['bætəri] ['æftər] [ɔːl] ? ”
“ **You** **mean** **to** **say** **it** **wasn't** **a** **battery** **after** **all** **?** **”**
“ 你 意思是 到 说 它 不是 一个 电池 后 全部 ? ”

“你的意思是说，那根本不是电池？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . ”
“ **Of** **course** **not** **.** **”**
“ 的 课程 不是 . ”

“当然不是。”

“ [ðen] [waɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːldəˌrɑːl] ? ”
“ **Then** **why** **all** **the** **folderol** **?** **”**
“ 然后 为什么 全部 这 胡闹 ? ”

“那何必搞这些花里胡哨的东西呢？”

“ ['kɜːrn(ə)l] , ” [θɔːrn] [sed] , “ ['sɔrɪnsən] ['pætntɪd] [ðæt] [dɪ'vaɪs] [naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
“ **Colonel** **,** **”** **Thorn** **said** **,** **“** **Sorensen** **patented** **that** **device** **nine** **years** **ago** **.**
“ 上校 , ” 刺 说 , “ 索伦森 专利 那 设备 九 年 前 .

“上校，”索恩说，“索伦森九年前就为该装置申请了专利。”

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][hæz; həz] [eɪt] ['jɪrz] [tuː; tə] [rʌn] .
It **only** **has** **eight** **years** **to** **run** **.**
它 仅有的 有 八 年 到 跑步 .

它只剩下八年运行时间了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [get] ['eniwʌn] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [sed]
But **he** **couldn't** **get** **anyone** **at** **all** **to** **believe** **that** **it** **would** **do** **what** **he** **said**
但 他 不能 得到 任何人 在 全部 到 相信 那 它 会 做 什么 他 说
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] .
it **would** **do** **.**
它 会 做 .

但他怎么也说服不了任何人相信它会像他所说的那样工作。

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] ,
After **years** **of** **beating** **his** **head** **against** **a** **stone** **wall** **,**
后 年 的 殴打 他的 头 反对 一个 石头 墙 ,

多年来，他一直碰壁，

['jɪrz] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['piːp(ə)l] [huː] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [twaɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gædʒɪt] ,
years **of** **trying** **to** **convince** **people** **who** **wouldn't** **even** **look** **twice** **at** **his** **gadget** **,**
年 的 尝试 到 说服 人们 WHO 不会 甚至 看 两次 在 他的 小工具 ,

多年来，他一直试图说服那些甚至都不会多看他一眼的人，让他们相信他的小玩意儿。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][get][smɑːrt] .
he **decided** **to** **get** **smart** **.**
他 决定 到 得到 聪明的 .

他决定变得聪明些。

“ [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] - ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] - [ðæt] ['haɪdrədʒən]['fjuːʒ(ə)n] ['wɔznt] [ðæt]
“ **He** **began** **to** **realize** **that** **'** **everybody** **knew** **'** **that** **hydrogen** **fusion** **wasn't** **that**
“ 他 开始 到 意识到 那 - 大家 知道 - 那 氢 融合 不是 那
['sɪmp(ə)l] .
simple **.**
简单的 .

“他开始意识到‘人人都知道’氢聚变并没有那么简单。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] .

It	was	his	theory	that	no	one	would	listen	to	.
它	曾是	他的	理论	那	不	一	会	听	到	.

这是他提出的一个没人会听的理论。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][toʊld] ['eniwʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['haɪdrədʒən]['fjuːʒ(ə)n] [dɪ'vaɪs] [ðæt]

As	soon	as	he	told	anyone	that	he	had	a	hydrogen	fusion	device	that
作为	很快	作为	他	讲述	任何人	那	他	有	一个	氢	融合	设备	那

[kʊd; kəd][biː; bi]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['bætəriz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [pækt] ['ɪntuː]

could	be	started	with	a	handful	of	batteries	and	could	be	packed	into
可以	是	开始	和	一个	少数	的	电池	和	可以	是	包装	进入

[ə; eɪ] ['suːtkeɪs] ,

a	suitcase	,
一个	手提箱	,

他刚一告诉别人他有一个氢聚变装置，可以用几节电池启动，还能装进一个手提箱里，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [dɪs'mɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] . -

he	was	instantly	dismissed	as	a	nut	.	129
他	曾是	即刻	解雇	作为	一个	坚果	.	-

他立刻被当成疯子而遭到排斥。129

“ [aɪ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['æftər][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi]

“	I	did	a	little	investigating	after	he	gave	us	the	full	information	on	what	he
“	我	做过	一个	小的	调查	后	他	给予	我们	这	满的	信息	在	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

“在他向我们提供了他所做事情的全部信息后，我进行了一些调查。”

([ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [hiː; hi] [saɪnd] ['oʊvər][ðə; ði]['pæt(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

(	Incidentally	,	he	signed	over	the	patent	to	us	,	which	was	more	than
(	顺便	,	他	签名	超过	这	专利	到	我们	,	哪个	曾是	更多的	比

[ðə; ði]['kɑːntrækt] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,

the	contract	called	for	,
这	合同	称为	为了	,

（顺便一提，他把专利权转让给了我们，这比合同规定的还要多。）

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['aʊtfɪt] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [dɪ'veləp] [ðə; ði]

in	return	for	a	job	with	our	outfit	,	so	that	he	could	help	develop	the
在	返回	为了	一个	工作	和	我们的	全套服装	,	所以	那	他	可以	帮助	发展	这

['fjuːʒ(ə)n] [dɪ'vaɪs] .)

fusion	device	.	)
融合	设备	.	)

作为回报，我们给他提供了一份工作，让他能够帮助我们开发聚变装置。）

“ [æz; əz][aɪ] [sed] , [hiː; hi]['faɪnəli][gɑːt][smɑːrt] .

“	As	I	said	,	he	finally	got	smart	.
“	作为	我	说	,	他	最后	得到	聪明的	.

正如我所说，他终于变得聪明了。

[ɪf] [ðə; ði] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][koʊld] ['ʃoʊldər] , ['hiːd]

If	the	theory	was	what	was	making	people	give	him	the	cold	shoulder	,	he'd
如果	这	理论	曾是	什么	曾是	制作	人们	给	他	这	寒冷的	肩膀	,	他会

[tel] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] .

tell	them	nothing	.
告诉	他们	没有什么	.

如果是因为这个理论才导致人们对他冷眼相待，他什么也不会告诉他们。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] , ['kɜːrn(ə)l] ['daʊər] .

“	You	know	the	results	of	that	,	Colonel	Dower	.
“	你	知道	这	结果	的	那	,	上校	嫁妆	.

“你知道那件事的后果，道尔上校。”

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][gɑːt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][test][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
At **least** **he** **got** **somebody** **to** **test** **the** **machine** **.**
在 至少 他 得到 某人 到 测试 这 机器 .

至少他找人测试了机器。

[hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə][get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] .
He **managed** **to** **get** **somebody** **to** **look** **at** **what** **it** **would** **do** **.**
他 管理 到 得到 某人 到 看 在 什么 它 会 做 .

他设法找人研究了一下它会产生什么影响。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] .
“ **But** **that** **wasn't** **enough** **.**
“ 但 那 不是 足够的 .

但这还不够。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] , [ə'pærəntli] , ['eni] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] [ræps]
He **didn't** **have** **,** **apparently** **,** **any** **legitimate** **excuse** **for** **keeping** **it** **under** **wraps**
他 没有 有 , 显然 , 任何 合法的 原谅 为了 保持 它 在下面 卷饼
[ðæt] [wei] ,
that **way** **,**
那 方式 ,

显然，他没有任何正当理由将此事隐瞒起来。

[soʊ] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] . ”
so **everyone** **was** **suspicious** **.** **”**
所以 每个人 曾是 可疑的 . ”

所以大家都起了疑心。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætəri] ? ” [æskt] ['kæptɪn] ['leisi] .
“ **But** **why** **tell** **you** **it** **was** **a** **battery** **?** **”** **asked** **Captain** **Lacey** **.**
“ 但 为什么 告诉 你 它 曾是 一个 电池 ? ” 问 队长 莱西 .

“但为什么要告诉你那是电池呢？”莱西上尉问道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] [-] [riˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tests][hiː; hi] [sɔː] ,
“ **That** **was** **probably** **suggested** **by** **Colonel** **Dower's** **reaction** **to** **the** **tests** **he** **saw** **,**
“ 那 曾是 大概 建议 经过 上校 道尔的 反应 到 这 测试 他 锯 ,
” [θɔːrn] [sed] .
” **Thorn** **said** **.**
” 刺 说 .

索恩说：“这很可能是道尔上校看到测试结果后的反应所暗示的。”

“ ['sʌmbɑːdi] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ['gæmaʊ] ,
“ **Somebody** **—** **I** **think** **it** **was** **George** **Gamow** **,**
“ 某人 — 我 思考 它 曾是 乔治 加莫 ,

“我想是乔治·伽莫夫，

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] — [wʌns] [sed] [ðæt] [dʒʌst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['θiːəri] ['iznt] [ɪ'nʌf] ;
but **I'm** **not** **certain** **—** **once** **said** **that** **just** **having** **a** **theory** **isn't** **enough** **;**
但 我是 不是 肯定 — 一次 说 那 只是 拥有 一个 理论 不是 足够的 ;

但我并不确定——我曾说过，仅仅拥有一个理论是不够的；

[ðə; ði] ['θiːəri] [hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [sens] .
the **theory** **has** **to** **make** **sense** **.**
这 理论 有 到 制作 感觉 .

理论必须合乎逻辑。

“ [wel] , ['sɔːrənsənz] ['θiːəri] [ʌv; əv]['haɪdrədʒən]['fjuːʒ(ə)n] [prə'djʊsɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] ['dɪdnt] [meɪk]
“ **Well** **,** **Sorensen's** **theory** **of** **hydrogen** **fusion** **producing** **electric** **current** **didn't** **make**
“ 出色地 , 索伦森的 理论 的 氢 融合 生产 电的 当前的 没有 制作
[sens] .
sense **.**
感觉 .

“嗯，索伦森的氢聚变产生电流的理论是不合理的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] .

It	was	true	,	but	it	didn't	make	sense	.
它	曾是	真的	,	但	它	没有	制作	感觉	.

这是事实，但却说不通。

“ [soʊ][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [dɪd] [meɪk] [sens] .

“	So	he	came	up	with	a	theory	that	did	make	sense	.
“	所以	他	来了	向上	和	一个	理论	那	做过	制作	感觉	.

“所以他提出了一个确实有道理的理论。”

[ɪf] ['evriwʌn] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bætəri] - , [ðen] , [baɪ]

If	everyone	wanted	to	think	it	was	'	nothing	but	a	battery	'	,	then	,	by
如果	每个人	通缉	到	思考	它	曾是	-	没有什么	但	一个	电池	-	,	然后	,	经过

['hev(ə)n] ,

Heaven	,
天堂	,

如果每个人都想认为它“只不过是一块电池”，那么，老天爷啊，

['hiːd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['bætəri] .

he'd	sell	it	as	a	battery	.
他会	卖	它	作为	一个	电池	.

他会把它当电池卖掉。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['dʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θiːəri] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

And	that	,	gentlemen	,	was	a	theory	we	were	perfectly	willing	to	believe
和	那	,	先生们	,	曾是	一个	理论	我们	是	完美	愿意的	到	相信

.

:

.

先生们，我们当时完全愿意相信这种理论。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [sens] .

It	wasn't	true	,	but	it	did	make	sense	.
它	不是	真的	,	但	它	做过	制作	感觉	.

虽然不是事实，但听起来似乎有道理。

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

“	As	far	as	I	was	concerned	,
“	作为	远的	作为	我	曾是	担心的	,

就我而言，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv]

it	was	perfectly	natural	for	a	man	who	had	invented	a	new	type	of
它	曾是	完美	自然的	为了	一个	男人	WHO	有	发明	一个	新的	类型	的

['bætəri] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] [ræps] [ðæt] [wei] .

battery	to	keep	it	under	wraps	that	way	.
电池	到	保持	它	在下面	卷饼	那	方式	.

对于一个发明了新型电池的人来说，将其秘而不宣是完全自然的。

“ ['nætʃ(ə)rəli] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] , [wiː; wi]

“	Naturally	,	after	we	had	invested	a	million	dollars	in	the	thing	,	we
“	自然	,	后	我们	有	投资	一个	百万	美元	在	这	事物	,	我们

[hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

had	to	investigate	it	.
有	到	调查	它	.

“当然，我们在这件事上投入了一百万美元之后，就必须进行调查。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] . ”

It	worked	,	and	we	had	to	find	out	why	and	how	.	”
它	工作	,	和	我们	有	到	寻找	出去	为什么	和	如何	.	”

它奏效了，我们必须弄清楚原因和方法。

“ ['nætʃ(ə)rəli] , ” [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['daʊər] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
“ Naturally , ” said Colonel Dower , looking somewhat uncomfortable .
“ 自然 , ” 说 上校 嫁妆 , 寻找 有些 不舒服 .

“当然了，”道尔上校说道，看起来有些不自在。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['ʌndər] [ræps] , [eɪ] ?
“ I presume this is all under wraps , eh ?
“ 我 怙 这 是 全部 在下面 卷饼 , 嗯 ?

“我猜这件事都保密了吧？”

[wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rʌʃənz] ?
What about the Russians ?
什么 关于 这 俄罗斯人 ?

俄罗斯人呢?

['kudnt] [ðeɪ] [get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)nt]['pepərz] ? ”
Couldn't they get hold of the patent papers ? ”
不能 他们 得到 抓住 的 这 专利 文件 ? ”

他们难道就没能拿到专利文件吗?

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] , ” [θɔːrn] [əd'mɪtɪd] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] .
“ They could have , ” Thorn admitted , “ but they didn't .
“ 他们 可以 有 , ” 刺 承认 , “ 但 他们 没有 .

“他们本来可以这么做，”索恩承认，“但他们没有。”

[ðeɪ] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['krækpɑːt] , [tuː] , [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
They dismissed him as a crackpot , too , if they heard about him at all .
他们 解雇 他 作为 一个 疯子 , 也 , 如果 他们 听到 关于 他 在 全部 .

即使他们听说过他，也把他当成疯子不屑一顾。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] ['nevər] [ri'kwestid] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] .
Certainly they never requested a copy of his patent .
当然 他们 绝不 请求 一个 复制 的 他的 专利 .

他们当然从未要求查看过他的专利副本。

[ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['nʌmbər] [ɪz] [naʊ] [tɑːp]['siːkrət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The patent number is now top secret , of course ,
这 专利 数字 是 现在 顶部 秘密 , 的 课程 ,

当然，专利号现在是最高机密。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [dʌz] [raɪt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpi] ,
and if anyone does write in for a copy ,
和 如果 任何人 做 写 在 为了 一个 复制 ,

如果有人来信索要副本，

[ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [wɪl] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌtempə'rerəli] [noʊ] ['kɑːpiz] [ə'veɪləb(ə)l] .
the Patent Office will reply that there are temporarily no copies available .
这 专利 办公室 将要 回复 那 那里 是 暂时地 不 副本 可用的 .

专利局会回复说，暂时没有副本可供查阅。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] [wɪl] [faɪnd][aʊt] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] . ”
And the FBI will find out who is making the request . ”
和 这 联邦调查局 将要 寻找 出去 WHO 是 制作 这 要求 . ”

联邦调查局会查出是谁提出的请求。

“ [wel] , ” [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['daʊər] ,
“ Well , ” said Colonel Dower ,
“ 出色地 , ” 说 上校 嫁妆 ,

“嗯，”道尔上校说道，

“ [æt; ət] [liːst] [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['dɪdnt] [bɪ'liːv]
“ at least I'm glad to hear that I was not the only one who didn't believe
“ 在 至少 我是 高兴的 到 听到 那 我 曾是 不是 这 仅有的 一 WHO 没有 相信
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“至少我很高兴听到，不相信他的人不止我一个。”

” ['kæptɪn] ['leisi] ['tʃʌkld] .
” Captain Lacey chuckled .
” 队长 莱西 轻笑 .

莱西上尉轻笑了一声。

“ [ænd; ənd]['mɪstər] . [θɔːrn] [hɪr] [bi'liːvd] [ə; eɪ][laɪ] . ”
“ And Mr . Thorn here believed a lie . ”
“ 和 先生 . 刺 这里 相信 一个 说谎 . ”

“而索恩先生却相信了一个谎言。”

“ ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] , ” [θɔːrn] [sed] .
“ Only because it made more sense than the truth , ” Thorn said .
“ 仅有的 因为 它 制成 更多的 感觉 比 这 真相 , ” 刺 说 .

“只是因为这比真相更有道理，”索恩说。

“ [ænd; ənd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [læf] , ['kæptɪn] .
“ And , ” he added , “ you shouldn't laugh , captain .
“ 和 , ” 他 额外 , “ 你 不应该 笑 , 队长 .

“而且，”他补充道，“你不应该笑，船长。”

[rɪ'membər] , [wiː; wi] ['sʌkəd] [ðə; ði]['neɪvi][ɪn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [wei] . ”
Remember , we suckered the Navy in almost the same way . ”
记住 , 我们 被骗了 这 海军 在 几乎 这 相同的 方式 . ”

记住，我们当初也是用几乎相同的方法骗过了海军。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神